

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Институт международного образования и языковой коммуникации
Специальность 45.05.01 «Перевод и переводоведение»
Кафедра иностранных языков

ДИПЛОМНАЯ РАБОТА

Тема работы
СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ОТРИЦАТЕЛЬНОЙ ОЦЕНКИ В ЭКОЛОГИЧЕСКОМ МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ)

УДК 811.161.1'276.6:504'42+811.113'276.6:504'42

Студент

Группа	ФИО	Подпись	Дата
12310	Девенкова Виктория Владимировна		

Руководитель

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Доцент	Ильинская Татьяна Николаевна	канд. филол. наук		

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ:

Зав. кафедрой	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
ИЯ ИМОЯК	Александров О.А.	канд. филол. наук		

Томск – 2016г.

Запланированные результаты обучения

Профессиональные компетенции

- Способен проводить лингвистический анализ дискурса на основе системных лингвистических знаний, распознавая лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека в ходе слухового или зрительного восприятия аутентичной речи независимо от особенностей произношения и канала передачи информации и т.п. (P3).
- Способен к организации профессиональной деятельности в области перевода, межкультурной и технической коммуникации (руководствуясь принципами профессиональной этики и служебного этикета), самостоятельной оценке ее результатов и профессиональной адаптации в меняющихся производственных условиях, соблюдая требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, принятых требований метрологии и стандартизации, а также владея основными методами защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий (P1).

Общекультурные компетенции

- Способен осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач в соответствии с Конституцией РФ, руководствуясь принципами морально-нравственных и правовых норм, законности, патриотизма, профессиональной этики и служебного этикета (P11).
- Способен к работе в многонациональном коллективе, к кооперации с коллегами, в том числе и при выполнении междисциплинарных, инновационных проектов, способен в качестве руководителя подразделения, лидера группы сотрудников формировать цели команды, принимать организационно-управленческие решения в ситуациях риска

и нести за них ответственность, владеть методами конструктивного разрешения конфликтных ситуаций (Р13).

<p>Перечень подлежащих исследованию, проектированию и разработке вопросов <i>(аналитический обзор по литературным источникам с целью выяснения достижений мировой науки техники в рассматриваемой области; постановка задачи исследования, проектирования, конструирования; содержание процедуры исследования, проектирования, конструирования; обсуждение результатов выполненной работы; наименование дополнительных разделов, подлежащих разработке; заключение по работе).</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Аналитический сбор литературных источников с целью выяснения и определения теоретической базы работы; 2. Определение задач исследования, терминологического аппарата; 3. Сбор, систематизация, классификация, анализ материала для исследования; 4. Выявление и определение способов выражения отрицательной оценки в русско- и франкоязычных экологических медийных текстах; 5. Определение результатов исследования, дальнейших перспектив работы, сбор и анализ полученных данных.
<p>Перечень графического материала <i>(с точным указанием обязательных чертежей)</i></p>	Нет
<p>Консультанты по разделам выпускной квалификационной работы <i>(если необходимо, с указанием разделов)</i></p>	
<p>Раздел</p>	<p>Консультант</p>

<p>Дата выдачи задания на выполнение выпускной квалификационной работы по линейному графику</p>	01.02.2016 г.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------

Задание выдал руководитель:

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Доцент	Ильинская Татьяна Николаевна	Кандидат филологических наук		

Задание принял к исполнению студент:

Группа	ФИО	Подпись	Дата
12310	Девенкова Виктория Владимировна		

РЕФЕРАТ

Выпускная квалификационная работа содержит 95 с., 4 рис., 4 табл., 44 ист., приложений нет.

Ключевые слова: ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ МЕДИЙНЫЙ ДИСКУРС, ОЦЕНКА, МЕДИЙНАЯ СТАТЬЯ, ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА.

Объектом исследования является отрицательная оценка в экологическом медийном дискурсе в русском и французском языках.

Предметом исследования являются способы выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе в русском и французском языках.

Цель работы – выявление способов выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе в русском и французском языках.

В процессе исследования проводился анализ способов выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе в русском и французском языках.

В результате исследования был проведен сопоставительный анализ способов выражения отрицательной оценки, в результате которого был сделан следующий вывод: российский и французский экологический медийный дискурсы тяготеют к выражению отрицательной оценки через лексические средства, в которых доминирует семантический показатель.

Результаты исследования представлены в виде публикации в научном издании «Альманах науки и образования», в разделе «Филологические науки», г. Тамбов, 2016, а также на X Международной студенческой научно-практической конференции, посвященной 85-летию факультета иностранных языков ТГПУ «Иностранный язык и межкультурная коммуникация», г. Томск, 2016 г.

Основные положения исследования могут быть применены в ходе изучения таких предметов, как теория перевода, стилистика французского языка, а также на практических занятиях по переводу.

В будущем планируется исследование способов выражения положительной оценки в экологическом медийном дискурсе на материале русского и французского языков.

L'APERÇU

L'oeuvre de qualification finale contient 95 pages, 4 images, 4 tableaux, 44 sources utilisées, zéro suppléments.

Les mots clés: LE DISCOURS ECOLOGIQUE MÉDIATIQUE, L'ÉVALUATION, L'ARTICLE MÉDIATIQUE, LES MOYENS LINGUISTIQUES.

L'objet d'étude est l'évaluation négative dans le discours écologique médiatique dans les langues russe et française.

Le sujet d'étude est les moyens d'expression de l'évaluation négative dans le discours écologique médiatique dans les langues russe et française.

Le but d'étude est de mettre en exergue les moyens d'expression de l'évaluation négative dans le discours écologique médiatique dans les langues russe et française.

Au cours d'étude on analyse les moyens d'expression de l'évaluation négative dans le discours écologique médiatique dans les langues russe et française.

Comme résultat on fait la référenciation des moyens d'expression de l'évaluation négative permettant de tirer à conséquence: le discours écologique médiatique dans les langues russe et française tend à l'expression d'une évaluation négative à travers les moyens lexiques où le composant sémantique domine.

Les résultats de l'étude sont présents dans le recueil scientifique «Almanach de Science Moderne et Education», la chapitre «Les Sciences Philologiques», Tambov, 2016, et aussi dans la X-ème conférence scientifique avec la partie pratique des étudiants consacrée à 85-ème anniversaire de la Faculté des langues étrangères nommée «La Langue Etrangère et la Communication Interculturelle», Tomsk, 2016.

Le champ d'application de cette étude est la théorie de traduction, la stylistique française, les cours pratiques de traduction.

On planne dans le future d'examiner les moyens d'expression de l'évaluation positive dans le discours écologique médiatique dans les langues russe et française.

Оглавление

Введение.....	10
Глава I. Теоретические предпосылки исследования способов выражения оценки в экологическом медийном дискурсе.....	14
1.1. Экологический медийный дискурс: анализ, цели, специфика	14
1.2. Категория оценки с лингвистической точки зрения.....	27
Выводы по первой главе.....	36
Глава II. Способы выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе в русском и французском языках	37
2.1. Российский экологический медийный дискурс	39
2.2. Французский экологический медийный дискурс.....	63
Выводы по второй главе.....	86
Заключение	88
Список публикаций.....	91
Список использованных источников и литературы	92

Введение

В настоящее время экологические проблемы волнуют все больше ученых. Специалисты разных отраслей знания посвящают свои работы экологии. Экологическими вопросами занимаются не только экологи, но и физики, геологи, биологи и др. Лингвисты не являются исключением. Данная работа посвящена анализу лингвистических способов выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе на материале русского и французского языков, поскольку данный вид дискурса еще не становился объектом специального изучения в сопоставительном аспекте способов выражения отрицательной оценки. В лингвистическом аспекте интерес представляет языковая реализация экологических проблем, так как экология связана с обществом, а все изменения в жизни общества находят свое языковое воплощение в языке. Происходит связь языка и мышления человека. Обращение к изучению языковой реализации экологических проблем связано с желанием понять природу экологических поступков и суждений человека. Одним из таких видов суждений является выражение отношения человека к тому или иному объекту действительности через оценочное суждение. Известно, что данные суждения бывают положительные и отрицательные, при этом последние являются актуальной темой для изучения, так как способны не только отразить проблемы, но и повлиять на поведение человека. Повлиять массово на сознание людей можно через медийный канал при помощи средств массовой информации. Посредством СМИ происходит обмен информацией. При этом, такие медийные каналы, как телевидение, Интернет, радио, пресса, находятся в постоянном взаимодействии друг с другом, охватывают широкую аудиторию, в том числе, и зарубежную. Русский и французский языки входят в число международных, поэтому при решении глобальных проблем социокультурное взаимодействие осуществляется также с их помощью. В настоящее время экологические проблемы не оставляют ни одну страну равнодушной, в том числе, Россию и Францию. При этом, экологические проблемы нельзя решить в отдельно взятом государстве, необходимо

прикладывать совместные усилия для решения глобальных экологических проблем. Для того, чтобы успешно решать международные экологические проблемы, необходимо учитывать национальную специфику языковой реализации данных проблем в СМИ, то как подается материал и как формируется общественное мнение. В этом состоит **актуальность** настоящей работы.

В качестве **объекта** исследования выступает отрицательная оценка в экологическом медийном дискурсе в русском и французском языках.

Предметом исследования являются способы выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе в русском и французском языках.

Целью данного исследования является выявление способов выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе в русском и французском языках.

В связи с поставленной целью исследования были сформулированы следующие **задачи**:

- 1) Изучить понятие «экологический дискурс».
- 2) Изучить понятие «медийный дискурс» и сопоставить его с экологическим дискурсом.
- 3) Определить понятие «оценка» с лингвистической точки зрения.
- 4) Привести уровневое разделение средств выражения оценки в экологическом медийном дискурсе.
- 5) Проанализировать способы выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе в русском и французском языках.
- 6) Сравнить вышеописанные способы выражения в обоих языках.
- 7) Выявить национальную специфику обоих типов дискурса.

Материалом для исследования послужили современные русские и французские медийные тексты, размещенные на таких Интернет-сайтах, как Ecolife, Аргументы и факты, Газета об экологическом стиле жизни GreenCity, BBC, Общество и экология, Версия, l'Express, The Conversation, La Presse,

Africa Renewal, CNRS Le Journal, L'OBS [30, 31, 34, 32, 35, 33, 41, 37, 39, 38, 36, 40].

В качестве **методов и приемов** исследования были использованы прием сплошной выборки, лексико-семантический анализ, описательный метод, метод статистических подсчетов, сопоставительный метод.

Теоретической и методологической базой послужили исследования таких ученых, как В.И. Карасик, А.В. Зайцева, Е.В. Иванова, Г.Я. Солганик, Н.Д. Арутюнова, Е.М. Вольф, Т.Г. Добросклонская.

Научная новизна работы заключается в том, что впервые анализируются способы выражения отрицательных оценочных суждений в российском и французском экологическом медийном дискурсах. Также в настоящей работе представлен сопоставительный анализ данных средств и делается вывод о том, к каким способам выражения отрицательной оценки тяготеет российский и французский экологический медийный дискурсы.

Настоящая работа отличается высокой **практической значимостью**. Практическая ценность исследования состоит в том, что впервые были проанализированы способы выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе в русском и французском языках (по классификации средств выразительности Н.И. Рябковой). В дальнейшем основные положения и выводы настоящей работы могут быть использованы при преподавании иностранного языка, на занятиях по стилистике русского и французского языков, а также при преподавании теории перевода.

Реализация и апробация работы: основные положения исследования были представлены в виде публикации в научном издании «Альманах науки и образования», в разделе «Филологические науки», г. Тамбов, 2016, а также на X Международной студенческой научно-практической конференции, посвященных 85-летию факультета иностранных языков ТГПУ «Иностранный язык и межкультурная коммуникация», г. Томск, 2016 г.

Работа состоит из введения, двух глав и заключения, а также списка использованной литературы.

Во **введении** обосновывается выбор темы исследования, актуальность, определяется цель работы и на ее основе формируются задачи.

Первая глава посвящена рассмотрению экологического дискурса и медийного дискурса как его разновидности. Рассматриваются отличительные признаки медийного текста, анализируется жанр медийной статьи по экологии согласно анкете жанра Т.В. Шмелевой. Далее подробно описывается понятие оценки с лингвистической точки зрения, а также приводятся классификации и анализ языковых способов выражения оценки на различных языковых уровнях.

Во **второй главе** представлен анализ различных способов выражения отрицательной оценки экологическом медийном дискурсе согласно классификации средств выразительности Н.И.Рябковой.

В **заключении** изложены выводы и результаты проведенного исследования.

ГЛАВА I. Теоретические предпосылки исследования способов выражения оценки в экологическом медийном дискурсе

1.1. Экологический медийный дискурс: анализ, цели, специфика

Коммуникативная деятельность человека – это, прежде всего, речевая деятельность, которая отображается в форме текста. Текст, погруженный в ситуацию общения, называется дискурсом. Считается, что впервые термин «дискурс», который этимологически происходит от латинского «discurrere» - «вести переговоры, обсуждать», применил ученый-лингвист из Бельгии Э. Бюиссанс в 1943 году в своей работе «Язык и дискурс», где ввел дискурс третьим элементом, который перевел язык в живую систему из знаковой. В XX веке такие американские лингвисты, как З. Харрис, Р. Лангакер, Т. Гивон, также включали в свои работы термин «дискурс». В связи с появлением данного термина множество ученых работало над его анализом. Так, французский исследователь Клод Левин-Стросс рассмотрел дискурс с позиции лингво-структурного подхода. Мишель Пешо, представитель французской школы дискурс-анализа, определяет дискурс как точку, где встречаются язык и идеология [1, с.15]. Патрик Серио определяет дискурс как «единицу, по размеру превосходящую фразу, высказывание в глобальном смысле» [2, с.26].

Отечественное языкознание представлено такими исследователями, как В.И. Карасик, И.Р. Гальперин, А.В. Зайцева, которые посвящают свои работы исследованию понятия «дискурс». Лингвист В.И. Карасик подразумевает под дискурсом «текст, погруженный в ситуацию общения». Несмотря на то, что определение мало по объему, оно крайне точно раскрывает термин. В.И. Карасик добавляет, что дискурс допускает «множество измерений» и взаимодополняющих подходов в изучении, в том числе прагмалингвистический, психолингвистический, структурно-лингвистический, лингвокультурный, социолингвистический. По словам В.И. Карасика, дискурс - это «явление, связанное с речепроизводством, которое изучается в процессе его создания» [3, с.189].

В современной лингвистической литературе термины «дискурс» и «текст» употребляются в качестве синонимов, но стоит разграничивать эти термины, поскольку они обладают различными свойствами. Для этого обратимся к определению текста И.Р. Гальперина: «Текст, – это произведение речетворческого процесса, обладающего завершенностью, объективированное в виде письменного документа; произведение, состоящее из названия и ряда особых языковых единиц (сверхфразовых единств), объединенных разными типами лексической, грамматической, стилистической связи, имеющих определенную целенаправленность и прагматическую установку» [4, с.18-19]. Из этого определения мы видим, что текст – это конечный результат, который выражается в письменной форме. Исходя из вышеприведенных определений В.И. Карасика и И.Р. Гальперина, дискурс явление динамичное, а текст – статичное; дискурс - текущая речевая деятельность, в то время как текст - продукт речевой деятельности. Стоит отметить противопоставление дискурса и текста по критерию «спонтанность – обработанность». Дискурс характеризуется спонтанностью, т.к. является процессом речевого общения, тогда как текст – «упорядоченная форма коммуникации, лишенная спонтанности» [4, с.11]. Дискурс проявляется в текстах, именно поэтому необходимо различать данные понятия.

В настоящее время существуют различные критерии для классификации дискурсов. В своих исследованиях Е.В. Иванова [5, с.135] главным критерием дискурса считает «тему», которая образует определенную сферу социального взаимодействия, в котором участники используют язык в качестве основного инструмента коммуникации. В связи с тем, что темой дискурса может быть любая сфера человеческой деятельности, то по данному критерию можно выделить такие типы дискурса, как политический, экономический, деловой, научный, юридический, медицинский, а также массово-коммуникационный и экологический.

Лингвисты уделяют внимание изучению экологического дискурса. Экологическая тематика и защита окружающей среды становятся все более

важной составляющей жизни человека, и различные экологические проблемы находят свое отражение в языке. В свою очередь язык является средой обитания человека, поскольку человеческая сущность неотделима от языка. Именно поэтому актуальным становится изучение экологического дискурсивного пространства. Социум старается защитить окружающую среду, улучшить экологию, и все процессы и изменения в социуме отражаются в языке и речи, что, в свою очередь, оказывает большое влияние на коммуникативную деятельность людей. Природа и состояние окружающей среды становятся ключевой идеей экологического дискурса.

Значительный вклад в становление и изучение экологического дискурса внесли такие ученые, как А.В. Карасик, Е.В. Иванова, Д.А. Нурушева, А.В. Зайцева, Клод Ажеж (Франция), Эйнар Хауген (США), Алвин Филл (Австрия).

Каждый тип дискурса преследует определенные цели, экологический не исключение. А.В. Зайцева в своем исследовании «Типология текстов экологического дискурса ФРГ» выделяет следующие цели экологического дискурса:

- 1) Исследовательская цель преследует изучение актуальных вопросов, связанных с окружающей средой;
- 2) Агитационно-информационная цель предполагает воздействие на читателя с помощью распространения информации, касающейся защиты окружающей среды;
- 3) Регулятивная цель подразумевает регулирование в обществе поведения людей путем закрепления норм взаимодействия с окружающей средой;
- 4) Активизирующая цель ставит целью побуждение людей к действию [6, с.83].

Ученые сходятся во мнении, что основной целью экологического дискурса является информирование участников дискурса, побуждение их к действию, их реакция на проблемы окружающей среды. Одним из таких

способов побуждения является общение автора и адресата на экологические темы через текст. Ранее упоминалось, что текст – завершенное произведение речетворческого процесса в устной или письменной форме. В рамках экологического дискурса все тексты должны быть посвящены одной теме – экологии.

В лингвистической литературе можно выделить два подхода к изучению текстов экологического дискурса: узкий и широкий. Различия состоят в том, что при узком подходе отбираются тексты, созданные непосредственно экологами, профессионалами в данной области. При широком подходе отбираются не только узкоспециализированные тексты, но и тексты, посвященные экологическим проблемам, но созданные не экологами [5, с.136]. В настоящей работе мы будем опираться на широкий подход, так как нам интересны тексты как экологов, так и журналистов.

В связи с тем, что количество экологических текстов, преследующих различные цели, увеличивается, возникает необходимость в их классификации. С. Гёпферих, например, все тексты экологического дискурса разделяет на:

1) Осведомляющие тексты – энциклопедии, атласы, отраслевые словари.

2) Инструктивно-поучительные тексты – учебники, научно-популярные статьи (передают теоретические знания) и инструкции по эксплуатации (обеспечивают взаимодействие человека и техники).

3) Тексты, ориентированные на прогресс и актуализирующие новые достижения – монографии, диссертации (передают научные факты) и научно-популярные статьи (научно-публицистические тексты).

4) Тексты, обладающие нормативно-юридической силой – законы, конвенции, соглашения, патенты (создают правовую основу) [7, с.118].

В качестве материала для исследования были выбраны научно-публицистические тексты. На наш взгляд, именно такие тексты способны привлечь внимание читателей к экологическим проблемам и побудить к действиям.

В работе Е.В. Ивановой также существует классификация текстов экологического дискурса. В ее основе лежит функционально-стилевое разделение текстов. Исходя из этого выделяют:

- 1) научный дискурс – тексты, созданные экологами (исследования, научные статьи, работы и др.);
- 2) художественный дискурс – произведения художественной литературы, например, рассказы М.М. Пришвина;
- 3) религиозно-проповеднический дискурс, представленный религиозными устными и письменными текстами (культ Богини - Матери в древнее время);
- 4) медийный дискурс – тексты, созданные журналистами и распространяемые в СМИ [5, с.137].

В данной работе будет подробно изучен экологический медийный дискурс. На наш взгляд, вышеупомянутые цели экологического дискурса максимально полно находят свое отражение именно в экологическом медийном дискурсе, поскольку с помощью средств массовой информации можно не только сообщить о проблемах окружающей среды, но и воздействовать на адресата. Стоит отметить, что многие журналисты, не являющиеся профессиональными экологами, стараются работать на экологическую тематику, раскрывая и отображая экологические проблемы современности. Это связано с популяризацией экологического знания, желанием участвовать в современной жизни общества.

На сегодняшний день в медийном дискурсе журналисты все чаще обращаются к теме экологии. Для того, чтобы понять особенности экологического медийного дискурса, стоит обратиться к медийному дискурсу в целом.

В связи с тем, что в лингвистической литературе авторы зачастую употребляют термин «медийный дискурс» как синоним «публицистического дискурса», стоит разграничить два понятия. Несмотря на свою схожесть, эти термины рознятся. Современный исследователь Н.П. Тарасова понимает

медийный дискурс как «специфичный тип речемыслительной деятельности, характерный исключительно для информационного поля масс-медиа, в котором происходит «конструирование знания», «перевод знания с одного уровня на другой», «сращение информации различного типа или же создание особого знания, имеющего отношение только к медийной действительности» [8, с.100]. Так, медийный дискурс включает в себя тексты, созданные журналистами и распространяемые с помощью прессы, Интернет, телевидения, радио.

В.Я. Буряковская в своей монографии «Коммуникативные характеристики массовой культуры в медийном дискурсе (на материале русского и английского языков)» считает термины "медийный дискурс" и "публицистический дискурс" синонимами, и применяет термин "публицистический дискурс" в значении "неинформационный" [9, с.35]. Однако Н.И. Клушина разграничивает эти понятия. Так, в ее работе «Трансформация стилистических и типологических характеристик российского медиадискурса новейшего времени», медийный дискурс включает в себя субдискурсы публицистический, новостной и субдискурс развлечения [10, с.3]. Медийный дискурс рассматривается как совокупность публицистического и информационного подстилей, нередко происходит их смешение, которое действует в рамках газетно-публицистического стиля. Дискурсивное поле медийного дискурса шире, чем публицистического. Именно поэтому в данной работе важно разграничение этих понятий, а также соответствие рамкам медийного дискурса.

В России медийный дискурс является объектом исследования таких ученых, как Т.Г. Добросклонская, Н.П. Тарасова, Н.И. Клушина, Г.Я. Солганик, У.О. Малярчук, О.В. Красноярова и др.

Лингвисты сходятся во мнении, что медийный дискурс ставит перед собой задачу при помощи средств массовой информации сообщать факты, формировать общие мировоззренческие принципы у неоднородной аудитории, воздействовать при этом на разум и чувства адресата через массовую коммуникацию.

Массовая коммуникация происходит через привлекательные для изучения медийные тексты. Согласно теории медийного дискурса, дискретной единицей является медийный текст [11, с.48]. Медийный текст, обладая определенным набором признаков, делает медийный дискурс отличным от других типов дискурса, а также определяет его уникальность. Все медийные тексты обладают общим набором признаков, которые являются характерными абсолютно для всех сообщений. В своей работе О.В. Красноярова выделяет две группы характеристик: содержательно-формальные и механизм производства и распространения медийных текстов.

Среди содержательно-формальных признаков выделяют:

- 1) Популярность. Медийный текст предназначен для широкой аудитории, отражает событийность, проблемные ситуации, масштабные явления, затрагивающие человечество.
- 2) Актуальность и сиюминутность. Массовая коммуникация опирается на текущие события, которые важны для принятия решений и могут повлиять на будущее. Как правило, медийные тексты обращены к сиюминутным проблемам общества в различных сферах – политической, социальной, бытовой, экологической и т.д.
- 3) Релевантность. Медийный текст должен отвечать требованиям аудитории.
- 4) Контекстуальность. Смысл текста воспринимается аудиторией только в контексте, в котором происходит коммуникация. Контекст определяется такими факторами, как идеология общества, религиозные убеждения, социальные установки и др.
- 5) Интертекстуальность. Все медийные тексты взаимодействуют между собой, образуя непрерывное звено сообщений.
- 6) Стереотипность. Медийные тексты прибегают к использованию различных социальных, культурных стереотипов, утверждая или разрушая их.

- 7) Стандартизованность. В основе всех медийных текстов лежат стандарты, которые опираются на определенные стилевые характеристики, форму сообщения, его структуру [12, с.180].

Признаки производства и распространения медийных текстов:

- 1) Технологичность. Различные технологии способствуют массовому распространению медийных текстов, определяя его структуру и форму.
- 2) Тиражированность. Именно данный механизм обеспечивает массовую доступность медийного текста.
- 3) Повторяемость. Ввиду различных способов передачи информации (пресса, телевидение, радио, Интернет), медийный текст многократно повторяется и впоследствии варьируется.
- 4) Взаимозаменяемость. Одно сообщение сменяется другим, поскольку сам медийный текст носит сиюминутный характер и быстро теряет актуальность [12, с.180].

Таким образом, первая группа признаков определяет особенности содержания и форму медийных сообщений, а вторая – способы и механизмы, с помощью которых появляется и распространяется медийный текст. Все вышеприведенные признаки являются характерными для всех медийных текстов.

Принимая во внимание количественный фактор медийных текстов, возникает необходимость в их классификации. Лингвист Г.Я. Солганик в своем исследовании «К определению понятий «текст» и «медiateкст» разделяет медийные тексты на:

- 1) по способу производства: авторский и коллегиальный. Авторские медийные тексты указывают на индивидуальное авторство, поэтому к ним относятся статьи, репортажи и др. Коллегиальным медийным текстом может считаться любой новостной материал, который распространяется через информационное агентство;

- 2) по форме: вербальные, невербальные и креолизованные (сочетающие в себе как вербальную, так и невербальную часть) медийные тексты. Считается, что наиболее распространёнными считаются креолизованные тексты (карикатуры, реклама, комиксы и т.д.);
- 3) по каналу распространения: печатные, радио-, телевизионные медийные тексты. Каждый канал распространения оказывает влияние на форму и содержание медийных текстов;
- 4) по тематической доминанте медийные тексты могут быть узкоспециализированными, посвященными одной тематике: политика, экология, спорт, культура и др.;
- 5) по функционально-жанровым типам: информационные (цель – констатация факта), аналитические (цель – анализ факта), художественно-публицистические. К информационным медийным текстам можно отнести репортаж, заметку и др. К аналитическим – статью, комментарий и др. Художественно-публицистические тексты разделяются в зависимости от цели: 1) текст о тексте (рецензия и др.); 2) диалогический текст (интервью и др.); 3) создание образа предмета речи (эссе, очерк и др.) [13, с.10].

Классификация, предложенная Г.Я. Солгаником, не является единственно полной, так как каждый день создаются медийные тексты, признаки которых пересекаются, взаимодействуют, дополняют друг друга. Для нас данная классификация важна, поскольку может оказаться полезной при отборе практического материала.

Для практического анализа был проведен отбор материала по следующим параметрам:

- по способу производства – авторские медийные тексты;
- по форме – вербальные тексты;
- по каналу распространения – печатные тексты;

- по тематической доминанте – тексты, посвященные экологической тематике;
- по функционально-жанровым типам - аналитические тексты.

Обратимся к более подробному рассмотрению функционально-жанровых типов медийного дискурса. Любой текст (медийный не исключение) реализуется в рамках определенного жанра. В рамках медийного дискурса существуют традиционные жанры, которые подразделяются на:

- 1) информационные (новости, передовая статья, отчет, репортаж, интервью, заметка);
- 2) аналитические (аналитическая статья, рецензия, обзор, комментарий);
- 3) сатирические (фельетон, памфлет);
- 4) рекламные (объявление);
- 5) художественно-публицистические жанры (очерк, зарисовка, эссе) [14, с.253].

Стоит отметить, что традиционные жанры постоянно модифицируются, для каждого типа СМИ характерны определенные жанры: например, для Интернета характерно использование жанра блога, статьи, коротких новостей; для печатной прессы – полновесные статьи, интервью; для телевидения – жанр рекламы, короткого репортажа и т.д. По мнению А.А. Кибрика, наилучшими собственно медийными жанрами являются новости и репортажи, поскольку другие жанры принадлежат не только к контексту СМИ: например, жанр интервью реализуется при собеседовании, а жанр комментария может быть представлен в научном тексте [15, с.12].

В качестве практического материала для данной работы будет использован аналитический жанр – жанр статьи. Обращение к жанру статьи представляет большой интерес для данной работы, так как в статье перед автором стоит задача проанализировать все явления, проблемные ситуации, возможно, дать оценку факту или явлению. Данный анализ происходит при помощи различных языковых средств. Для нас интерес представляет анализ

этих лингвистических средств, который позволит глубже изучить жанр медийной статьи по экологической проблематике.

Проанализировать жанр медийной статьи по экологии нам позволит Анкета речевых жанров Т.В. Шмелевой. Данная анкета является популярной среди исследователей, так как включает в себя описание различных лингвистических признаков. Анкета речевого жанра Т.В. Шмелевой включает в себя семь пунктов:

- 1) коммуникативная цель (цель данного жанра);
- 2) образ автора (типические представления об авторе);
- 3) образ адресата (типические представления об адресате);
- 4) фактор прошлого (информация о предыдущих эпизодах общения);
- 5) фактор будущего (информация о последующих эпизодах общения);
- 6) диктум (событийное содержание);
- 7) формальное содержание (набор лексических и грамматических примет жанра) [16, с.24].

Анализ жанра медийной статьи по экологической проблематике в соответствии с данной анкетой позволил выявить следующие признаки:

- 1) Коммуникативная цель статьи состоит в анализе автором явлений, происходящих событий, а также закономерностей, лежащих в основе этих событий. Перед автором стоит задача таким образом преподнести свои размышления, чтобы у читателя возникло такое же желание задуматься над той или иной проблемой. Коммуникативной целью статьи также можно обозначить намерение автора объяснить социальную, политическую, экономическую и др. важность происходящих процессов, провести причинно-следственные связи, инициировать читательские мысли о предмете статьи.
- 2) Автором статьи предстает компетентный человек, готовый делиться собственными мыслями, точкой зрения по поводу затронутой проблемы. Автор статьи должен мыслить глобально, быть эрудированным для построения причинно-следственных связей.

Большую роль играет авторитет автора, так как именно авторитет влияет на количество читателей и эффект от прочтения статьи. В этом случае можно говорить о том, что у автора должно быть собственное «Я» в каждой статье.

- 3) Образ адресата статьи зачастую размыт, поскольку статьи публикуются в печатных, электронных СМИ, доступные широкому кругу читателей. Массовая аудитория по своей структуре очень разнородна, различия наблюдаются по возрастному, культурному, гендерному, религиозному, социальному, образовательному и другим признакам. Адресат может быть как профессионалом, так и неподготовленным человеком в данной области. Перед автором стоит задача привлечь во внимание все вышеперечисленные признаки и при написании статьи ориентироваться на среднего читателя.
- 4) Фактор прошлого в жанре статьи выражен слабо. В жанре статьи зачастую анализируются сиюминутные, актуальные проблемы, связь с прошлым нужна только для установления причинно-следственных связей.
- 5) Фактор будущего играет большую роль в жанре статьи, так как одной из целей автора является намерение читателя задуматься о проблеме, инициировать мыслительную деятельность. Очень часто автор в статье задает посыл к будущему, предлагает поразмыслить о том, что же будет, если данная проблема исчезнет/останется и т.д. Также статья может нести в себе установку на будущее, призыв к решению определенных проблем.
- 6) Диктум. Событийное содержание в статье очень важно, поскольку автор описывает все явления, происходящие вокруг нас. Автор должен не просто теоретически рассуждать, но и оперировать достаточным количеством фактов для подтверждения своих рассуждений. Медийная статья строится по определенной схеме. Как правило, автор статьи в самом начале ставит проблему, затем проводит подробный

анализ данной проблемы, делает выводы и задает посыл для размышлений.

- 7) Формальное содержание («языковое воплощение») включает в себя целый набор лексических и грамматических средств жанра статьи. На лексическом уровне наблюдается использование специальной терминологии. В медийных статьях встречается большое количество оценочной лексики, авторы прибегают к использованию различных фразеологических оборотов, которые обладают оценочными свойствами. В статьях нередко можно увидеть различные стилистические тропы, обладающие усилительной функцией: метафоры, олицетворение, градация.

Жанр статьи также имеет свои отличительные признаки не только на лексическом, но и на грамматическом уровне. Грамматические средства подразделяются на морфологический и синтаксический подуровни, которые обладают своими отличительными средствами.

Стоит отметить, что жанр включает в себя не только лексические и грамматические, но и графические средства, которые могут быть представлены различными орфографическими знаками. Для того, чтобы реализовать главную цель жанра статьи – привлечь внимание к проблеме, журналисты прибегают к использованию различных лингвистических средств на лексическом, грамматическом и графическом уровнях.

Итак, в данной работе интерес представляет изучение лексических и грамматических средств, с помощью которых автор медийной экологической статьи добивается поставленной цели. Стоит отметить, что формальное содержание жанра статьи – единственный критерий, который будет отличаться в языках, в связи с этим встает вопрос о национальной специфике данного критерия.

1.2. Категория оценки с лингвистической точки зрения

В 90-х годах XX века произошло становление такой отрасли философии, как аксиологии – науки, изучающей вопросы ценностей. В связи с этим произошло осознание такого понятия, как «оценка», самостоятельным явлением. Аксиологические направления в социально-философской практике стали неотъемлемой частью для изучения. Многие ученые доказывают, что оценка – философская категория, которая обозначает «аксиологическое отношение человека ко всему нормально представленному многообразию предметных воплощений человеческой жизнедеятельности и возможностям их познавательного и практического освоения» [17, с.631]. Оценка выступает проявлением ценностей, которые актуализируются в ходе познания. Ценности, будучи социальным феноменом, являются результатом социального бытия, жизнедеятельности общественных институтов. Ценности существуют не только в социальном сознании, но и в личностном, поэтому выступают в качестве модели для оценивания того ли иного феномена. То, как соотносятся ценности и оценка, изучается философами, социологами, психологами, так как ценности могут быть одновременно объективными и субъективными. Именно поэтому понятие «ценность» неразрывно связано с понятием «оценка». В свою очередь категория оценки является достаточно сложным явлением для размышления и анализа, поэтому изучается одновременно в рамках философии, логики, аксиологии, этики.

В данный список наук можно включить языкознание. Проблема оценки является одной из ключевых тем современных лингвистических исследований. Это связано с тем, что лингвистика стремится к изучению антропологических явлений действительности. Антропоцентрическая парадигма выводит человека на первый план, при этом язык является важнейшим условием существования человека [18, с.200]. Язык отображает объективную действительность, куда входит человек со своими поступками, мыслями, ценностями. Каждый человек имеет представление о том, что такое хорошо, что такое плохо, может отличить добро от зла, то есть дать оценку тому или иному явлению. Оценка часто

зависит от мнения и мировоззрения говорящего. Многие ученые сходятся во мнении, что оценка относится к числу собственно человеческих категорий, носит субъективный характер. По мнению Н.Д. Арутюновой, для оценки объекта, человек должен «пропустить» этот объект через себя, поскольку природа оценки заложена в самом человеке. При этом оценка не имеет причины, все логические связи находятся в сознании человека. Единственное, чем обусловлена оценка предмета – его фактические свойства, которые мотивируют предмет. Мотивы могут быть различными: свойства предмета, отношение к поставленной цели, закономерности восприятия. Однако одни и те же мотивы предмета могут вести к разным оценкам [19, с.57-58].

Феномену оценки посвящают свои исследования многие ученые: Н.Д. Арутюнова, Е.М. Вольф, А.В. Голованова, З.К. Темиргазина, Е.Б. Тяжина, Д.Б. Токтамысова, З.Х. Ибадильдина. Лингвисты уделяют повышенное внимание изучению оценочного значения, при этом интерпретируют его по-своему. Так, Е.М. Вольф полагает, что «оценка как семантическое понятие подразумевает ценностный аспект значения языковых выражений, который может интерпретироваться как «А (субъект оценки) считает, что Б (объект оценки) хороший/плохой» [20, с.6].

З.Х. Ибадильдина подразумевает под оценкой «семантическую категорию (компонент), заключающийся в способности языковой единицы характеризовать обозначаемое в рамках оппозиции «хорошо/плохо» [21, с.34].

Д.Б. Токтамысова определяет языковую оценку как «общественно закреплённое, социально устоявшееся отношение носителя языка к внеязыковому объекту, понимаемому в широком смысле как лицо, предмет, явление действительности и т.п., выраженное языковыми средствами эксплицитно или имплицитно. Это отношение (субъекта к объекту с точки зрения противопоставления «положительное/ отрицательное», т.е. «хорошо/плохо») выступает в качестве узואально или окказионально выражаемого семантического свойства языковых явлений, именуемых оценкой» [22, с.23].

Е.Б. Тяжина имеет свои наблюдения относительно дефиниции «оценка»: «При рассмотрении исследователями оценки с лингвистических позиций в первую очередь, указывается на то, что оценка определяется как закрепленная в семантике лексического слова положительная или отрицательная квалификация предмета, объекта действительности по признаку «хорошо/плохо» со стороны говорящего субъекта» [23, с.2].

Принимая во внимание антропологическую парадигму современного языкознания, а именно ее ориентацию на человека и его деятельность, в рамках данной работы мы будем придерживаться определения оценки Д.Б. Токтамысовой как положительного или отрицательного отношения носителя языка к внеязыковому явлению действительности. Данное определение нам близко, так как именно в нем присутствует отношение человека к объекту, а не положительная или отрицательная семантика слова, обозначающего данное явление.

Несмотря на различную трактовку понятия «оценка», такие исследователи, как Н.Д. Арутюнова, Е.М. Вольф, З.Х. Ибадильдина, Е.Б.Тяжина, Г.У. Кабирова выделяют общий и неотделимый признак оценки – оппозицию «хорошо/плохо», а также признают категорию оценки самостоятельной и универсальной, поскольку в мире отсутствует язык, в котором нет представлений о «хорошо/плохо».

Изучение категории оценки является актуальным направлением для исследований, поскольку оценка напрямую связана с говорящим, то есть человеком, а значит – с языком. Актуальность изучения оценки обоснована желанием не только понять природу поступков и суждений человека, но и изучить речевую реализацию оценки.

Высказывания, содержащие оценочный компонент, весьма разнообразны. Все речевые акты оценки могут быть разделены на две большие группы: положительно-оценочные (похвала, одобрение, комплимент, лесть, похвальба, хвастовство, бахвальство) и отрицательно-оценочные (осуждение, неодобрение, порицание, упрек, попрек, обвинение, оскорбление, колкость) [24,

с.10]. Ученые считают, что оценочными являются не только высказывания, в которых встречаются оценочные слова «хорошо»/ «плохо», а также целые предложения, которые несут смысл «хорошо» или смысл «плохо». В своем исследовании Е.М. Вольф ведет речь об асимметрии данного оценочного значения, поскольку не все слова несут в себе признак «хорошо» и «плохо». Например, слова *замечательный, красивый, великолепный* обладают положительным оценочным компонентом, слова *ужасный, мерзкий, противный* – отрицательным оценочным компонентом. Но слова *важный, большой, легкий* не имеют оценочного компонента, их знак оценки определяется только с помощью контекста или дополнительных оценочных слов [20, с.19]. Е.М. Вольф считает данную особенность универсальной для всех языковых структур.

В рамках настоящей работы оценка – положительное или отрицательное отношение говорящего к оцениваемому объекту. Схематически данную структуру можно отобразить следующим образом: $A \ r \ B$, где A – субъект оценки, B – объект оценки, r – оценочное значение, которое имеет значение «хорошо/плохо» [20, с.26]. В связи с тем, что в настоящий момент науки интегрируют между собой, языкознание также заимствует структуру оценки из логики, где к компонентам оценки относятся не только **субъект и объект оценки, но основание и характер оценки.**

Субъект оценки – лицо, которое определяет ценность того или иного предмета, явления путем выражения собственной оценки.

Объект оценки – предмет и явление, которому субъект оценки приписывает либо ценность, либо антиценность.

Основание оценки – мотивация, оценочный компонент, по которому происходит оценка. Многие ученые берут за основу данный компонент для формирования различных классификаций оценок.

Характер оценки – признание ценности объекта оценки. Характер оценки может быть положительным, отрицательным или нейтральным.

Для нас интерес представляют все компоненты оценки. На особом месте стоят субъект и объект оценки, так как субъект – это тот, кто оценивает, а объект – оцениваемое, без этих компонентов не будет основания и характера оценки. Оценка не может происходить без самого объекта, а характер оценки может дать только субъект оценки.

Стоит отметить, что отношения субъект-объект оценки являются проблемой, вокруг которой спорят не только лингвисты, но и философы, логики, психологи и т.д., поскольку в самой структуре оценки понятия субъективное/объективное находятся в сложном взаимодействии.

«Всякое оценочное суждение предполагает субъект суждения, то есть то лицо, от которого исходит оценка, и его объект, т.е. тот предмет или явление, к которому оценка относится» [20, с.22]. Объективный фактор связан с дескриптивной стороной оценочного значения, в то время как субъективный – с оценочной стороной. Лингвисты противопоставляют оценочное содержание высказывания дескриптивному [Арутюнова 1988, Вольф 2002]. Таким образом, дескриптивное содержание отображает реальный мир, а оценочное содержание – отношение между реальным миром и его идеальным представлением. Ранее упоминалось, что оценочный признак (основание оценки) является основополагающим для составления различных классификаций оценок. Каждый оценочный акт актуализирует те или иные признаки. В связи с этим все оценочные признаки можно разделить на:

1. Внутренние, отображающие эмоциональное состояние субъекта, его ощущения, чувства, эмоции (положительные или отрицательные).
2. Внешние, отображающие знания говорящего, которые формируются менталитетом и социумом, в котором находится субъект [25, с. 27].

Таким образом, внутренние оценочные признаки соотносятся непосредственно с автором, так как помогают понять его внутреннее состояние. Внешние оценочные признаки помогают передать через текст внутреннее состояние автора, а также помогают автору достичь поставленной коммуникативной цели.

Более подробную классификацию оценок предлагает Н.Д. Арутюнова. Все оценочные акты она делит на:

1. Акты, обладающие общеоценочным значением. Н.Д. Арутюнова характеризует данную группу актов при помощи прилагательных *хороший* и *плохой*, которые могут иметь различные стилистические оттенки. Общеоценочные акты отличаются тем, что дают оценку явлению по совокупности признаков, которые вытекают из контекста, а не по отдельным компонентам.
2. Акты, обладающие частооценочным значением.

В свою очередь частооценочные значения дифференцируются на:

- 1) сенсорно-вкусовые оценки. Данный тип оценок является самым распространенным среди частооценочных значений (*приятный – неприятный, вкусный – невкусный и др.*);
- 2) утилитарные оценки (*полезный – вредный*);
- 3) психологические оценки:
 - а) эмоциональные оценки. Данный тип оценок непосредственное связан с эмоциональным состоянием субъекта (*добрый – злой, веселый – грустный и др.*);
 - б) интеллектуальные оценки (*умный – глупый и др.*);
- 4) нормативные оценки (*правильный – неправильный, нормальный – аномальный, качественный – бракованный и др.*);
- 5) эстетические оценки (*красивый – некрасивый, прекрасный – ужасный и др.*);
- 6) этические оценки (*добрый – злой, моральный – аморальный и др.*);
- 7) телеологические оценки (*удачный – неудачный, эффективный – неэффективный и др.*) [19, с.35].

Таким образом, телеологические, утилитарные и нормативные типы оценок обладают практической ценностью, поскольку связаны с повседневным опытом человека, ориентированы на результат, соответствие стандартам. Сенсорно-вкусовые, психологические, эстетические и этические оценки носят

эмоциональный характер, отображают внутреннее состояние человека. Разница между общеоценочными и частооценочными актами заключается в том, что первая группа актов выражает оценку через контекст, ориентируясь на несколько признаков. Частооценочные акты указывают на объективные свойства предметов, так как выражают оценку по какому-либо параметру (этическому, нормативному и др.).

В настоящей работе мы будем анализировать акты, обладающие как общеоценочным значением, так и частооценочным. Общеоценочные акты отражают экологические события с точки зрения хорошо/плохо, а частооценочные акты уточняют специфику экологических событий. Для экологического медийного дискурса будут характерны утилитарные оценки, которые отображают пользу или вред для природы; нормативные оценки, будет ли экологическое явление аномальным или нормальным; эстетические оценки, способные определить специфику экологического явления с эстетической точки зрения; этические оценки, определяющие понятия добра и зла в природе; телеологические оценки, определяющие эффективность экологических мер.

Оценка как категория выражается в речи через различные языковые единицы. Наша речь – целая система, которая представлена различными уровнями: фонетическим, лексическим, грамматическим (синтаксический и морфологический). Оценка функционирует на всех уровнях и имеет широкий спектр выражения. Каждый уровень обладает своим набором языковых единиц, которые выражают оценку. Например, на фонетическом уровне оценка выражается с помощью интонации. Каждый человек обладает своей уникальной интонацией. В зависимости от цели, с помощью интонации можно полностью изменить смысл одного и того же предложения.

На лексическом уровне автор выражает свою оценку при помощи использования слов с отрицательной или положительной семой. Лингвисты считают, что основным уровнем выражения оценки является именно лексический (В.В. Виноградов, Т.И. Вендина, З.К. Темиргазина). Е.М. Вольф отмечает, что существуют целые слои лексики, предназначенные для

выражения оценки. Среди всех частей речи разнообразной оценочной семантикой обладают прилагательные и наречия, поскольку они характеризуют качества, признаки, свойства объекта (прилагательные) или действие, процесс (наречия): *прекрасный – ужасный, хорошо – плохо и т.д.*

Лексический уровень выражения оценочного значения тесно связан с фразеологией и употреблением метафор. Они отличаются тем, что оценочным компонентом обладает не одно слово, а целостное по своему составу сочетание слов. Фразеологизмы, как правило, связаны с экспрессивностью, делают речь красочнее и эмоциональнее (исключением является научный и официально-деловой стиль, поскольку для них характерно употребление фразеологии с нейтральной окраской, лишенные экспрессивности). В своем исследовании З.К. Темиргазина отмечает, что на сегодняшний момент количество отрицательных фразеологизмов больше, чем положительных, так как реакция людей на отрицательные явления более сильная, они возникают внезапно, при этом человек стремится к использованию готовых устойчивых словосочетаний в данных ситуациях [26, с.49].

Человек также выражает свою оценку с помощью метафор, то есть употребляет слова и выражения в переносном значении на основании сходства явления или при наличии сходного признака. Лингвисты отмечают, что метафоры отображают не только процессы мышления человека, но и устройство мира и социума, в котором человек живет. Как правило, при употреблении метафоры человек руководствуется определенными эмоциями, чувствами, которые вызывает то ли иное явление. Таким образом, метафора является экспрессивным средством и отображает оценку субъекта.

Грамматический уровень представлен двумя подуровнями: морфологическим и синтаксическим. На морфологическом подуровне оценка как категория может выражаться через различные аффиксы субъективной оценки. Многие ученые считают словообразовательные возможности языка одним из способов выражения оценочного значения (например, Т.И. Вендина, В.В. Виноградов и др.). Для выражения субъективной оценки используются

различные усилительные суффиксы: *-оньк-*, *-еньк-*, *-онечк-*, *-охоньк-*, *-ёхоньк-*, *-ёшеньк-*, *-к-* и др., которые позволяют выразить самые различные чувства, например иронию, сочувствие, ласку, злость.

На синтаксическом уровне наблюдаются различные конструкции (лексические повторы, безличные предложения), которые усиливают положительное или отрицательное отношение субъекта к объекту оценки.

К основным графическим средствам оценочного значения ученые относят использование курсива, кавычек (выделяют информацию и привлекают к ней внимание), а также восклицательных знаков и тире (являются индикатором эмоционального состояния субъекта) [27, с.162].

Стоит отметить, что оценочный смысл может выражаться не только через один из перечисленных уровней, а через контекст. В данном случае большую роль играют не положительные/отрицательные семы слов, а ситуация, в которой используются языковые единицы.

Учитывая тот факт, что наша речь является полноценной системой, состоящей из различных уровней, нельзя рассматривать оценочное высказывание только на одном из уровней. Если на уровне лексики языковая единица обладает положительной семой, то на графическом уровне языковая единица способна изменить оценочное значение на отрицательное. Именно поэтому стоит принимать во внимание каждый уровень при анализе оценочного значения.

Выводы по первой главе

Рассмотрение теоретических аспектов изучения экологического медийного дискурса и категории оценки позволило сделать следующие выводы:

- Экологический дискурс широко изучается лингвистами, которые сходятся во мнении, что основной целью экологического дискурса является информирование участников дискурса, побуждение их к действию, реакция на проблемы окружающей среды. Разновидностью экологического дискурса является медийный дискурс.
- Основной задачей медийного дискурса является сообщение информации и формирование общественного мнения. Одним из способов реализации экологического медийного дискурса является медийная статья, в которой перед автором стоит задача проанализировать экологические проблемы, дать оценку явлению.
- Оценка понимается нами как положительное или отрицательное отношение носителя языка к внеязыковому объекту действительности, так как представляет субъектно-объектные отношения, в которых субъект оценки через лингвистические средства приписывает либо ценность, либо антиценность.
- Оценочное значение выражается через различные языковые единицы, находящиеся на фонетическом, лексическом, грамматическом, графическом уровнях, которые коррелируют между собой, образуя единое оценочное суждение. При анализе оценки необходимо принимать во внимание каждый уровень.

ГЛАВА II. СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ОТРИЦАТЕЛЬНОЙ ОЦЕНКИ В ЭКОЛОГИЧЕСКОМ МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ В РУССКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ

Оценочные суждения можно встретить в текстах СМИ, авторы которых дают собственную оценку тем или иным событиям, побуждая читателей к размышлению. Для этого подходит аналитический жанр- жанр статьи, в которой автор рассуждает о проблеме и подталкивает читателей к размышлению. Тексты СМИ являются важнейшим источником распространения информации о различных проблемах современности. Особый интерес для изучения представляют проблемы экологии, поскольку состояние окружающей среды волнует широкие массы населения. Посредством СМИ не только освещаются экологические проблемы, но и формируется общественное мнение. При этом сообщение может нести в себе положительную или негативную оценку. Оценка проявляется не только в описании фактов под определенным углом зрения, но и при использовании ряда лингвистических средств, с помощью которых оценочное значение может выражаться.

Анализ категории оценки в текстах СМИ, посвященных экологической проблематике, очень важен, так как именно текст, содержащий в себе оценку, будет влиять на мнение и действия читателей. В настоящей работе мы обратимся к изучению отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе. Это связано с тем, что критическое представление проблем окружающей среды нацелено на формирование особого экологического сознания граждан и может послужить стимулом к решению проблем экологии.

В данной главе настоящей работы мы обратимся к более детальному рассмотрению различных способов выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе на материале русского и французского языков.

Оценка говорящего непосредственно связана с его чувствами, отображает эмоциональное состояние. Для того, чтобы выразить свое эмоциональное состояние, автор прибегает к использованию различных средств выразительности. Ученые приводят различные классификации данных средств,

и, как сказал А.Н. Николаев, «любая классификация довольно условная», ведь ученые опираются на различные критерии при составлении классификаций. [28, с.75]. Мы пойдем вслед за Н.И. Рябковой, которая разделяет средства выразительности на:

1. Логико-понятийные (информационные) средства выразительности, которые заключаются в умелом подборе фактов, оперировании понятиями, логичности и ясности изложения мысли и т.д.
2. Чувственно-воздействующие средства выразительности, которые отображают чувства и эмоции говорящего, включают в себя:
 - 1) фонетико-интонационные средства (воздействие на адресата через интонацию, ударение, громкость, различные паузы, а также через повторение различных звуков);
 - 2) графические средства (на письме может проявляться с помощью абзацного членения, кавычек, нумерации, знаков препинания и др.);
 - 3) лексические средства (включают метафоры, олицетворение, неологизмы, различные тропы и др.);
 - 4) фразеологические средства (включают различные устойчивые обороты);
 - 5) словообразовательные средства (морфемы, обладающие оценочным компонентом);
 - 6) морфологические средства (средства образования различных частей речи);
 - 7) стилистические фигуры (включают различные фигуры речи, такие как риторический вопрос, градация и др., позволяющие создать ее выразительность) [29, с.102].

Вышеприведенная классификация средств выразительности Н.И. Рябковой является универсальной, так как применима к различным функциональным стилям, а также языкам. В связи с тем, что оценочное значение – это проявление эмоционального состояния говорящего, то оно выражается через чувственно-воздействующие средства. Несмотря на тот факт,

что оценка также может выражаться через логико-понятийные средства, нас интересует изучение именно чувственно-воздействующих средств. Обратимся к более подробному рассмотрению отрицательной оценки через чувственно-воздействующие средства в русском и французском экологическом медийном дискурсах и к выявлению национальной специфики обоих языков.

2.1. Российский экологический медийный дискурс

Классификация Н.И. Рябковой поможет в анализе средств выражения отрицательной оценки в русскоязычном экологическом медийном дискурсе.

1. Фонетико-интонационные средства.

Данные средства выразительности характерны для звучащей речи. В настоящей работе материалом для исследования являются медийные статьи на экологическую тематику, поэтому данный тип средств выразительности не присутствует в письменной речи.

2. Графические средства.

В экологических текстах российских СМИ можно встретить такое явление, как кавычки. Кавычки обладают актуализирующей функцией, помогают автору привлечь внимание читателей к проблеме, выделяют переносное значение слова, передают иронию или отрицательное отношение говорящего к проблеме. Стилистически нейтральные слова, употреблённые в кавычках, могут стать носителями отрицательной оценки.

- И вот именно эта подстилка (а вовсе не бутылки и пивные банки) и составила основной объем так называемого «мусора», который в тысячах и тысячах мешков был вывезен на полигон бытовых отходов [30].

С мусором автор сравнит травяную подстилку, в которой находятся различные живые организмы и полезные вещества, необходимые для благоприятного роста растений.

- Предвидя такое обострение «любви к природе» во время субботников, экологический центр «Дронт» заранее обратился к администрации города, администрациям всех районов Нижнего Новгорода [30].

В данном контексте автор имеет ввиду не любовь к природе, а повышенное внимание к природе только на период проведения субботников, хотя повышенное внимание к окружающей среде должно быть постоянно.

- Так, американцы «едят с таким аппетитом», что ежегодно оставляют очень заметный «след» в природе [31].

В данном случае слово *след* используется для передачи масштаба влияния человека на окружающую среду. Поскольку размер человеческих следов небольшой, то кавычки меняют представление о следах, и в данном контексте след становится сильным влиянием на экологию со стороны американцев.

- Новый опрос ВЦИОМ, опубликованный на этой неделе, определил «главное городское зло». [31].

Под главным городским злом автор подразумевает автотранспорт, который негативно влияет на окружающую среду. Автотранспорт сейчас является повседневным средством передвижения, к которому все привыкли, имеет свои достоинства и недостатки. Автор с помощью кавычек хочет показать, что автотранспорт – негативное явление.

- Плохая экология заставляет хищные растения "держаться корней" [32].

В данном контексте автор пытается показать влияние плохой экологии на изменение структуры хищных растений, которые питаются не за счет корней, а за счет насекомых. В данный момент наблюдается экологическая проблема, вследствие которой хищные растения могут исчезнуть, стать обыкновенными растениями, которые питаются через корневую систему.

- Определенные «сюрпризы» все еще обнаруживаются – вот, например, мы находим мертвых дельфинов [32].

В данном случае кавычки актуализируют значение слова *сюрприз*, и слово приобретает отрицательную коннотацию, так как сюрприз предполагает что-то приятное и неожиданное, а при помощи кавычек автор меняет значение слова, после чего сюрприз в данном контексте обозначает неприятное.

- Карп светил в ночи, как петербургский фонарь с набережной Мойки <...> «Фонари» теперь на дне Карачая, хотя бы в этом сомнений нет, светить перестали... [33].

Автор сравнивает радиационное излучение карпов с фонарями через кавычки. Данный прием позволил автору привлечь внимание к экологической проблеме, связанной с радиацией и живыми существами.

- Уровень Мирового океана постоянно растёт, поэтому некоторые страны к концу XXI века рискуют оказаться частично затопленными, а то и вовсе исчезнуть с карты мира. Так почему бы не облегчить их участь, перекачав «немного океана» туда, где воды не хватает? [31]

В данном примере прием кавычек помогает автору показать ироничное отношение к ситуации, так как океан – очень большой по площади водный объект, очень глубокий, покрывает большую часть нашей планеты.

- Радиоактивный же «рассол» озера Карачай никуда не делся. Нет только открытого водного зеркала [33]

Автор сравнивает воду озера с рассолом, который обладает очень сложным составом и высокой концентрацией содержащихся в нем веществ. Тем самым кавычки помогают автору сравнить высокую концентрацию химических веществ в воде озера с рассолом и дать отрицательную оценку проблеме.

Таким образом, мы можем видеть, что авторы прибегают к использованию такого графического средства, как кавычки, для отображения отрицательной оценки и усиления эмотивности речи.

3. Лексические средства.

3.1. Метафора.

Авторы часто прибегают к данному способу для переноса значения на основании сходства явления или при наличии сходного признака предмета. Каждый случай употребления метафоры интересен для рассмотрения. Например:

- *Приём внутрь этого по запаху неотличимого от обычного алкоголя спирта гарантирует тяжёлую поездку на вечную стоянку [30].*

В данном случае автор пытается сказать, что употребление экологически небезопасного спирта может привести с тяжелому летальному исходу.

- *В Карачае до засыпки водились двуполые карпы и однополые серебряные караси. Карп светил в ночи, как петербургский фонарь с набережной Мойки, а у карачаевских карасей не было ни глаз, ни хвоста, чешуя росла не к хвосту, а к голове. <...> «Фонари» теперь на дне Карачая, хотя бы в этом сомнений нет, светить перестали... [33].*

Очень образно автор сравнивает яркий свет фонаря в ночи с уровнем заражения радиацией карпов в радиоактивном озере Карачай. Известно, что набережная р. Мойка является достопримечательностью в Санкт-Петербурге, вдоль которой горят яркие фонари. Для того, чтобы показать уровень радиации в озере, автор метафорично сравнивает карпов с этими фонарями, а также употребляет в переносном значении «фонари».

- *«Однако об окончательной ликвидации объекта ядерного наследия говорить можно будет не раньше, чем через пять лет, а может быть... никогда» – так написал один из местных журналистов [33].*

Как правило, объектом наследия является культурный памятник или достопримечательность, которую нужно особо тщательно охранять. В данном контексте речь идет об озере, уровень радиации которого сильно превышен.

- *Жизнь – чудо Вселенной – появилась около четырёх миллиардов лет назад, а мы, люди, – всего двести тысяч лет назад. Но мы уже преуспели в разрушении баланса [33].*

В данном примере интерес представляет сочетание слов *преуспеть в разрушении*. Это связано с тем, что лексема *преуспеть* изначально обладает положительной коннотацией, и автор умышленно хочет показать результат, которого добились люди – разрушение.

- От начала начал вода, воздух и все формы жизни тесно связаны. Мы сами порвали эти связи». Пожалуй, календарь индейцев Майя нам ни к чему. Мы в состоянии организовать конец света собственными силами [33].

Автор через метафору конца света хочет показать, что человек стремительно разрушает то, что природа создавала многими тысячелетиями. Автор образно показывает негативное отношение к человеческой деятельности.

- Не первый год в Башкирии идёт война за уникальный природный заповедник [33].

Данный пример метафорично переносит значение слова война на борьбу за сохранение природного заповедника. Война – конфликт, который включает в себя активные боевые действия. Автор пытается показать сложность сохранения уникальной природной зоны.

- Разгром начали строительством плотины, продолжится он в апреле затоплением ложа водохранилища и завершится победным фейерверком выбросов алюминиевого гиганта. Те, кто ещё не надышался выбросами красноярского, братского и саяногорского алюминиевых заводов, получат свою долю онкологических, аллергенных и лёгочных заболеваний [33].

Данный контекст содержит в себе две метафоры, которые тесно связаны между собой и ярко раскрывают экологическую проблему. Первая метафора связана с военными действиями, так как с победным фейерверком автор сравнивает радиоактивные выбросы в атмосферу со стороны алюминиевого завода. Поскольку автор употребляет слово гигант применительно к заводу, можно предположить, что данный завод является очень крупным предприятием. Вторая метафора – медицинская. Радиоактивные выбросы, в свою очередь, являются причиной многих серьезных заболеваний. Данная метафоричность показывает отрицательный настрой автора, который пытается привлечь внимание к проблеме при помощи языковых средств.

- Тем не менее скоро зарезервированные сибирскими ГЭС запасы воды поглотят и реликтовую флору, и уникальную фауну, и культурно-историческое

наследие, и нерестилища осетровых, и неизученные археологические объекты [33].

В данном примере автор пытается показать, что вскоре большие объемы воды могут погубить все живое и неживое. Данная метафора отображает негативные экологические процессы, которые могут привести к исчезновению жизни.

- В наши дни жители черноморского побережья регулярно жалуются на запах тухлых яиц, приносимый бризом. Именно так пахнет сероводород — газ, вызывающий головокружение и головную боль, а при высокой концентрации — способный привести к мгновенной смерти [30].

Метафоричность данного примера заключается в сравнении запаха сероводорода с запахом тухлых яиц, который приносит бриз. Бризом принято считать легкий морской ветер. Также данный пример содержит в себе медицинскую метафору.

- Уже первые шаги вскрыли шокирующие факты: видимо, здесь царит беззаконие, приведшее на грань экологической катастрофы [33].

В данном примере автор метафорично передает полное отсутствие порядка, которое привело к экологической катастрофе. Данный пример содержит в себе метафору апокалипсиса, отражает последствия экологических проблем.

- Однако все больше и больше фирм пытаются не поразить роскошью, а разыграть экологическую карту [32].

В данном примере автор пытается показать, что фирмы прикладывают усилия для того, чтобы использовать в своих интересах сложившуюся затруднительную ситуацию.

Проанализировав материал, можно сделать вывод, что в экологическом медийном дискурсе метафоры связаны с военными действиями (*идет война, победный фейерверк*), апокалипсисом (*воды поглотят, преуспеть в разрушении, организовать конец света*) и медициной (*получить долю заболеваний, привести к мгновенной смерти*). На наш взгляд, автор прибегает к данному

виду метафор для того, чтобы напугать читателя, показать масштаб экологических проблем, заставить читателя реагировать на данные проблемы.

3.2. Олицетворение.

Олицетворение является одним из видов метафоры, так как переносит признаки с живого предмета на неживой.

- Тем не менее, эта природная аномалия устойчива и успешно расширяется на горе местному населению, этакий «стригущий лишай» планеты [30].

В данном контексте пустыня сравнивается с аномалией, которая обладает признаком устойчивости и способна сама распространяться, как живое существо.

- Орда этих непрерывно-периодических реакторов передвигается по поверхности нашей зелёной планеты. Они легко забираются в любые, самые дальние её уголки и загрязняют их отходами своей жизнедеятельности. Имя им – миллиард. Бензины и дизельное топливо, которыми они чаще всего «питаются», дают сотни видов «вредностей» [30].

В данном примере автор сравнивает автомобили с неким существом, которое само передвигается, забирается в различные места, самостоятельно питается и в итоге загрязняет планету продуктами своей жизнедеятельности. Автор умело перенес признаки живого существа на автомобили, тем самым показав их отрицательное воздействие на экологию планеты.

- Например, администрация Советского района на вопрос, когда будут залечены раны на деревьях, которые были нанесены снегоуборочной техникой при зимнем «благоустройстве», ответила, что залечивать эти раны не будут в связи с тем, что в бюджете на это денег нет [30].

В данном примере автор сравнивает деревья с живыми существами, у которых могут быть раны. Данные раны никто не будет залечивать, поэтому автор прибегает к приему олицетворения для привлечения внимания к данной проблеме.

- У Чёрного моря свои болячки [31].

В данном примере море сравнивается с живым организмом, который может болеть. Через данный прием автор пытается привлечь внимание к экологическим проблемам, которые связаны с Черным морем

- Создаётся угроза полного омертвления этих участков моря. По множеству признаков Чёрное море близко к предсмертному состоянию [31].

В данном примере автор сравнивает состояние моря с предсмертным состоянием, которое бывает у живых организмов. Как правило, предсмертное состояние отличается особой тяжестью, поэтому автор прибегает к переносу признаков живого существа на море

- Недавние исследования показывают, какие страны «проедают» мировые запасы и за чей счёт живут отдельные государства [31].

Автор сравнивает страну с отдельным живым организмом, который может питаться. При этом автор показывает целую страну в качестве одного целого организма, в то время как в стране проживает большое количество человек.

- Выяснилось, что главной «болевым точкой» столицы назвали большое количество автомобилей [31].

Данный пример отличается тем, что автор сравнивает Москву с отдельным живым организмом, у которого есть свои слабые места. В данном случае слабым местом является экологическая ситуация в столице из-за большого количества автомобилей.

Таким образом можно наблюдать, что прием олицетворения не только переносит признаки живого существа на неодушевленный предмет, но и показывает боль, страдания, которые испытывают живые организмы. В экологическом дискурсе обращение к этому приемы можно объяснить тем, что образ природы и окружающей среды сравнивается с живым организмом.

3.3. Эпитеты.

Употребление эпитетов в СМИ позволяет автору подчеркнуть эмоциональность высказывания, в данном случае – усилить эмоциональную оценку.

- Удручающая ситуация на мировых рынках не мешает автопроизводителям проводить крупные выставки и представлять на них новые автомобили. Однако все больше и больше фирм пытаются не поразить роскошью, а разыграть экологическую карту [32].

- История цивилизации доказывает, что человечеству удавалось выпутываться из многих сложных ситуаций, но происходящее сейчас, с хищнической добычей полезных ископаемых и бесконтрольном использованием невозобновляемых ресурсов, загоняет проблему куда глубже [34].

- Для начала стоит отметить, что некоторые СМИ, рассказывая о якобы загрязнении реки Итака химикатами, демонстрируют действительно шокирующие кадры – вода приобрела устрашающий ядовито-розовый цвет [33].

- Оказавшись в одном шаге от экологической катастрофы, человечество, наконец, задумалось о разрушительных последствиях собственной деятельности [33].

- Мы бездумно тратим, не задумываясь о завтрашнем дне, о том, что наше варварское отношение к Земле ставит под сомнение само наше существование [33].

- Аварии на химических производствах Китая, конечно, не так часты, как ЧП на шахтах Поднебесной, однако и они происходят с пугающей регулярностью [33].

- Скорее всего, подобная плачевная участь угрожает и человечеству, чье существование, в таком случае, тоже надолго не затянется, ведь все необходимые людям биологические ресурсы будут исчерпаны [33].

- Уникальная и хрупкая природа российского Севера оказалась под угрозой [33].

- В коллекции имеются семена растений, которые уже считаются вымершими, есть там и вовсе печальные напоминания о прошлом, к примеру, засушенные листочки оливкового дерева с острова Святой Елены в Южной

Атлантике и крошечный образец ДНК этого вымершего дерева, бережно хранящийся в морозилке [32].

- Однако, только что прошедший месячник по благоустройству показал, что зачастую любовь эта носит вполне такой извращенный характер. В результате ее проявления природе в городе наносится серьезный ущерб, иногда приводящий даже к уничтожению ее еще чудом сохранившихся кусочков [30].

Эпитеты *удручающий, хищнический, бесконтрольный, шокирующий, устрашающий, ядовито-розовый, разрушительный, варварский, пугающий, плачевный, уникальный и хрупкий, печальный, извращенный* подчеркивают выразительные свойства существительных, к которым относятся. Авторы довольно часто прибегают к использованию эпитетов для усиления эмоциональности текста. Стоит отметить, что эпитет подчеркивает признак, который уже заложен в существительном, к которому он относится. Например, существительное *последствия* имеет значение *исход, итог*, при этом обладает отрицательной коннотацией. В свою очередь эпитет *разрушительные* подчеркивает отрицательную коннотацию слова *последствия*.

3.4. Семантический показатель.

Лексемы, обладающие отрицательной семой, являются самым распространенным способом выражения отрицательной оценки. В рамках настоящей работы дополнительно был проведен частеречный анализ лексем, который позволил выявить отрицательную сему у следующих частей речи:

а) существительные: *ущерб, уничтожение, катастрофа, загрязнение, озабоченность, опасность, конфуз, ухудшение, грань, гибель, исчезновение, угроза, риск, проблематика, катастрофа, следствие, выживание, разрушение* – данные лексемы содержат в себе сему, которая несет отрицательное значение. Необходимо отметить, что данные существительные обозначают негативные явления, связанные с экологией, и их значение не меняется в зависимости от контекста фразы;

б) прилагательные: *критичный, предсмертный, тревожный, губительный, катастрофический, пугающий, плохой, вымерший, плачевный, затопленный* – данные лексемы также содержат в себе отрицательную сему. Данные прилагательные обозначают качества, свойства описываемых экологических явлений, поэтому являются носителями яркой отрицательной оценки;

в) глаголы: *загрязнять, рисковать, исчезать, усугубиться, нарушать, уродовать, уничтожать, тратить, вымирать, ухудшаться, угрожать* – данные глаголы не только описывают происходящие негативные процессы, но и отражают отрицательную оценку автора, который, возможно, старается предупредить об ухудшении экологической ситуации в будущем;

г) наречия: *безудмно, мрачно, катастрофически* – в экологическом контексте данные наречия являются носителями отрицательной оценки.

Можно наблюдать, что через семантический показатель, в котором доминируют номинативы, выражается отрицательная оценка. Семантический показатель позволяет автору точно выразить свою мысль, проинформировать читателя, дать оценку, потому что отрицательное значение уже заложено в семе.

3.5. Разговорные слова и выражения

Как правило, разговорные слова и выражения в текстах СМИ, которые часто используются в повседневной речи, выражают особое отношение автора к описываемому явлению. В окружении слов, не используемых в разговорной речи, разговорные слова обладают особой выразительностью и экспрессией:

- *Забегая вперёд, скажем, что из всех заявленных экологических опций присутствует, похоже, только бэушная корейская пылеулавливающая сеть[33].*

- *Поэтому занимаются ею, как в старые добрые времена, зэки – заключённые из местных колоний. Вот такой сталинский штрих добавляет*

российская действительность в современный экологический инвестпроект [33].

- «Однако об окончательной ликвидации объекта ядерного наследия говорить можно будет не раньше, чем через пять лет, а может быть... никогда» – так написал один из местных журналистов. Вот те на... В чём же дело? [33].

- Увы, местный люди продолжает называть Карачай по аналогии с японской Хиросимой, но на русский лад – Херосимой [33].

- Тем не менее, нефть просочилась в некоторые болота и природные заповедники [32].

- У Чёрного моря свои болячки [31].

- Сейчас экологические миграции небольшие, но если, например, повысится уровень мирового океана, то огромные массы населения, которые сосредоточены вдоль береговых территорий, они должны будут куда-нибудь мигрировать. Почему бы им не мигрировать сюда под вывеской того, что это же глобальная проблема, чего вы жметесь? [30].

Итак, слова бэушный, зэки, люди, просочиться, болячка, жатся и выражение вот те на относятся к разговорному стилю. Каждое из этих слов обладает стилистически нейтральным синонимом (бэушный – подержанный, зэки- заключенные, люди – люди, просочиться – проникнуть, болячки – заболевания, жатся- стесняться, быть нерешительным). Обращение к употреблению разговорной лексики связано с желанием автора привлечь внимание к проблеме, сократить дистанцию между автором и читателем.

3.6. Окказионализмы.

Под данным термином, понимается авторский неологизм, который используется в рамках определенного контекста для создания игры слов. Окказионализмы создаются по нестандартным моделям, но на основе тех, которые уже существуют в языке.

- Увы, местный люди продолжает называть Карачай по аналогии с японской Хиросимой, но на русский лад – Херосимой [33].

В русскоязычной культуре употребление Херосима вместо Хиросима является не только игрой слов, но и ярким проявлением отрицательной оценки к описываемому явлению. Данный окказионализм может функционировать вне контекста, так как является информативно насыщенным

3.7. Служебные части речи.

К служебным частям речи относятся предлоги, союзы, частицы и междометия. Выбор той или иной служебной части речи в экологическом медийном дискурсе обусловлен эмоциональным намерением автора подчеркнуть негативную оценку и привлечь внимание к описываемой проблеме, так как обладают усилительным эффектом.

- В результате ее проявления природе в городе наносится серьезный ущерб, иногда приводящий даже к уничтожению ее еще чудом сохранившихся кусочков [30].

- И вот именно эта подстилка (а вовсе не бутылки и пивные банки) и составила основной объем так называемого «мусора», который в тысячах и тысячах мешков был вывезен на полигон бытовых отходов [30].

- Между тем, в бюджете города катастрофически не хватает денег, в том числе и на проявление любви к окружающей нас природе [30].

- Ну, не знают они, что там как происходит в природе, что-то в школе недоучили [30].

- А сероводород уже через несколько лет может привести к глобальной катастрофе, из-за чего, по самым оптимистичным прогнозам, придётся переселять миллионы людей, живущих на побережье [31].

- Недавние исследования показывают, какие страны «проедают» мировые запасы и за чей счёт живут отдельные государства. Россия выглядит не так уж и плохо [31].

- Радиоактивный же «рассол» озера Карачай никуда не делся. Нет только открытого водного зеркала [33].

- И сейчас мы уже пришли к тому, что наша бесконечная жажда наживы, потребность в комфорте и уверенность в неисчерпаемости ресурсов

Земли нарушили природный баланс, восстановить который будет не так легко [33].

- Природные ресурсы стали использоваться не только в собственных нуждах, но и для продажи за рубеж [33].

Отдельно хочется выделить употребление различных междометий, которые придают письменной речи эмоциональность, образность, позволяют передать чувства и отрицательные эмоции автора:

- Однако, увы, списать на «незнание» вряд ли получится. Предвидя такое обострение «любви к природе» во время субботников, экологический центр «Дронт» заранее обратился к администрации города, администрациям всех районов Нижнего Новгорода [30].

- Увы, местный люд продолжает называть Карачай по аналогии с японской Хиросимой, но на русский лад – Херосимой [33].

- Но, увы, истинная любовь слепа и глуха к доводам разума и уж если городские власти взялись любить парки и газоны... [30].

- У нас сейчас низкая рождаемость, но рождаемость должна быть низкой при низкой смертности. Всякие «охи» и «ахи» по этому поводу по большей части основаны на воспоминаниях о том, что «у моей бабушки было восемь детей» и так далее [30].

Из примеров можно видеть, что служебные части речи обладают усилительным действием. Значение служебных частей речи можно понять из контекста, ведь они не несут определенное смысловое содержание. Междометия, напротив, понятны носителям языка, так как обладают определенным значением и выражают реакцию человека на те или иные события. В экологическом контексте данные языковые средства обладают отрицательным значением

4. Фразеологические средства и устойчивые словосочетания.

Под фразеологизмом понимается устойчивое по составу и структуре словосочетание, несущее в себе значение одной лексемы. В медийном дискурсе образные выражения широко используются для интенсификации оценки. В

экологическом медийном дискурсе исключений нет, авторы также прибегают к использованию устойчивых словосочетаний:

- *Ведь и святое святых для чиновников — благоустроительные Правила — «не рекомендуют» сгрести листву. Но, увы, истинная любовь слепа и глуха к доводам разума и уж если городские власти взялись любить парки и газоны... [30].*

В данном примере *святое святых* употребляется в значении *самое сокровенное место*. Данное выражение имеет библейскую этимологию, поэтому автор прибегает к его использованию для усиления образности речи. Во втором предложении автор пытается подчеркнуть нелогичность поступков, прибегая к выражению *истинная любовь слепа и глуха*.

- *Экологические проблемы на планете нарастают, словно снежный ком [31].*

В данном примере автор показывает высокие темпы увеличения числа экологических проблем с помощью выражения *нарастать, словно снежный ком*. Известно, что снежный ком увеличивается по мере спуска с горы, поэтому автор показывает свою негативную оценку через данное выражение.

- *А если на богатых азотом почвах хищникам придется бороться за место под солнцем с другими растениями, то их ловушки могут сослужить им плохую службу [32].*

Крылатое выражение *место под солнцем* имеет значение *право на существование*, что предполагает некую борьбу за это право. Во втором случае выражение *сослужить плохую службу* употребляется в значении *сделать что-либо плохое для кого-либо или чего-либо*. Применение автором данных устойчивых выражений сигнализирует об отрицательной оценке.

- *ООН завершает работу над планом, который призван положить конец вооруженным конфликтам в мире, путем решения экологических проблем [32].*

Фразеологизм *положить конец* обозначает *прекратить что-либо*, но на наш взгляд автор через данное словосочетание показывает не только

негативное отношение к экологическим проблемам, но и выражает некоторую усталость общества от экологических проблем,

- В советском Ленинграде, к примеру, было порядка 500 000 машин, а сейчас их количество выросло до 1 500 000 машин и более. Нагрузка увеличилась. При этом экосистема города такой же и осталась, ведь она не резиновая [35].

Через данное выражение автор пытается показать, что экосистема города имеет свои границы и пределы, и в скором времени ее существование может оказаться под угрозой

- И во Франции, которая была «белой вороной», к концу XIX-го века сложилась очень сильная пронаталистская [поддерживающая повышение рождаемости] озабоченность [30].

В экологическом контексте Франция сильно выделялась, так как имела отличное от других стран поведение. В русском языке данное выражение является синонимом необычности, которая часто связана со страданием. Именно поэтому автор выразит отрицательную оценку через данное словосочетание.

Необходимо отметить, что фразеологизмы – важное экспрессивное средство, способны сильнее воздействовать на читателя и создавать яркий отрицательный образ. В отличие от метафор, которые обозначали военные действия или медицину, фразеологизмы и устойчивые словосочетания не объединяются по тематической доминанте, так как значения входящих во фразеологизм слов не являются определяющими в значении всего устойчивого выражения.

5. Словообразовательные средства.

К данным средствам относятся различные морфемы, которые выражают положительную или отрицательную оценку и используются для образования слов с оценочным значением.

5.1. Суффиксы с уменьшительным или увеличительным значением.

К данной группе суффиксов относятся -чк-, -чн-, -ищ-:

- В коллекции имеются семена растений, которые уже считаются вымершими, есть там и вовсе печальные напоминания о прошлом, к примеру, засушенные листочки оливкового дерева с острова Святой Елены в Южной Атлантике и крошечный образец ДНК этого вымершего дерева, бережно хранящийся в морозилке [32].

- В результате ее проявления природе в городе наносится серьезный ущерб, иногда приводящий даже к уничтожению ее еще чудом сохранившихся кусочков [30].

- Как говорят, чёрная угольная пылища летела во все стороны, отравляя находкинцам жизнь в прямом и переносном смысле [33].

В первом примере автор дважды употребляет слова в уменьшительном значении для того, чтобы подчеркнуть, что маленькие предметы являются хрупкими, уязвимыми, требуют деликатного отношения к себе и защиты. Во втором примере автор умышленно использует слово кусочки по отношению к сохранившейся природе для того, чтобы обратить внимание к проблеме исчезновения живой природы в городских условиях. Третий пример иллюстрирует суффикс -ищ-, обладающий усилительным значением. Автор при помощи этого суффикса хочет не просто продемонстрировать угольную пыль, а добавить масштаб явлению, усилить значение данного слова.

5.2. Отрицательные приставки.

К данной группе приставок относится приставка без-, которая является индикатором отсутствия чего-либо:

- Конечно, можно было бы предположить, что такая «забота» происходит просто из-за массовой экологической безграмотности наших городских руководителей [30].

- Уже первые шаги вскрыли шокирующие факты: видимо, здесь царит беззаконие, приведшее на грань экологической катастрофы [33].

- *Мы бездумно тратим, не задумываясь о завтрашнем дне, о том, что наше варварское отношение к Земле ставит под сомнение само наше существование [33].*

В первом примере автор дает негативную оценку явлению при помощи словосочетания *экологическая безграмотность*. В данном словосочетании префикс *без-* сигнализирует об отсутствии экологических знаний у руководителей. Во втором примере употребление слова *беззаконие* говорит об отсутствии знаний законов для предупреждения экологической беды. Автор в третьем примере акцентирует внимание на отсутствие ответственности за состояние природы.

6. Морфологические средства

6.1. Сравнительная степень

Прилагательные могут иметь две степени сравнения: сравнительную и превосходную. Разница между ними состоит в том, что сравнительная степень указывает на большую или меньшую проявленность признака, а превосходная – на превосходство одного признака над другими. В экологическом медийном дискурсе также наблюдается данное явление:

- *То есть можно сказать, что средний американец наносит природе такой же урон, как 4 жителя Колумбии или Албании. Но американцы не лидеры. Более серьёзный ущерб Земле наносят граждане Катара, Кувейта, ОАЭ и Дании [31].*

В данном примере употребление сравнительной степени усиливает отрицательную оценку и показывает серьезность ущерба природе.

- *Удручающая ситуация на мировых рынках не мешает автопроизводителям проводить крупные выставки и представлять на них новые автомобили. Однако все больше и больше фирм пытаются не поразить роскошью, а разыграть экологическую карту [32].*

Сравнительная степень в данном примере показывает стремительное увеличение количества конкурирующих фирм и негативную оценку со стороны автора.

- *История цивилизации доказывает, что человечеству удавалось выпутываться из многих сложных ситуаций, но происходящее сейчас, с хищнической добычей полезных ископаемых и бесконтрольным использованием невозобновляемых ресурсов, загоняет проблему куда глубже [33].*

В данном примере при помощи сравнительной степени автор привлекает внимание к экологической проблеме и показывает свое отрицательное отношение к использованию невозобновляемых природных ресурсов.

- *В 21 веке мир подошел к тому рубежу, когда вмешательство человека в окружающую среду стало ощущаться сильнее, чем влияние природных катастроф [33].*

Сравнительная степень прилагательного *сильнее* в данном примере отображает губительное влияние человека на природу.

Таким образом, мы можем видеть, что сравнительная степень является эффективным инструментом для выражения отрицательной оценки. Характерным признаком для вышеприведенных примеров является усилительный эффект (*более серьезный, все больше и больше, глубже*), который в экологическом медийном дискурсе помогает усилить эмоциональный эффект от прочтения экологического медийного текста.

6.2. Пассивный залог

Использование глаголов в пассивном залоге позволяет автору достичь отрицательного коммуникативного эффекта. Это связано с тем, что пассивная форма глагола позволяет показать принудительное действие со стороны другого лица или предмета:

- *Скорее всего, подобная плачевная участь угрожает и человечеству, чье существование, в таком случае, тоже надолго не затянется, ведь все необходимые людям биологические ресурсы будут исчерпаны [33].*

- *Если вернуться к «советским традициям», то можно не сомневаться: экология Нижнего Приангарья будет уничтожена [33].*

Пассивные конструкции *будут исчерпаны, должны будут мигрировать, будет уничтожена* показывают совершение принудительного действия над объектом.

6.3. Морфологический нуль

Данное средство выразительности является не типичным для русского языка, однако обладает экспрессией. Авторы прибегают к употреблению глаголу-связки *есть*, когда хотят привлечь внимание к описываемой проблеме:

- *Пустыня как геообъект есть двумерная природная аномалия, тонкая и плоская – уже на высоте 5 км от жары нет и следа, за бортом мороз; под землей в пещерах тоже вполне сносно, а между этими «холодами» – зной, безводье и горячий песок (глина, камень) [30].*

В данном примере мы можем видеть, что автор намеренно делает акцент на негативных свойствах пустыни, сравнивая ее с аномалией.

7. Стилистические фигуры

7.1. Риторические вопросы

К данному пункту относится употребление риторических вопросов. Их использование связано с желанием автора заставить читателей задуматься об экологической проблеме, привлечь к ней большое внимание. Риторические вопросы характерны тем, что не требуют ответа, содержат в себе утверждение или отрицание:

- *Уровень Мирового океана постоянно растёт, поэтому некоторые страны к концу XXI века рискуют оказаться частично затопленными, а то и вовсе исчезнуть с карты мира. Так почему бы не облегчить их участь, перекачав «немного океана» туда, где воды не хватает? [31].*

В данном примере автор при помощи риторического вопроса предлагает решение проблемы и одновременно иронизирует, выражая тем самым свою отрицательную оценку.

- *Поэтому система предотвращения климатических рисков — вполне реальная проблематика в самых различных областях деятельности человека.*

Однако есть у человечества и давняя мечта — стремление повелевать стихиями. Возможно ли это? [33].

Автор данного примера при помощи риторического вопроса хочет подчеркнуть невозможность человека управлять стихиями природы.

7.2. Вводные слова

В экологическом контексте вводные слова выражают отношение автора к содержанию высказывания, дают оценку событию:

- *Скорее всего, подобная плачевная участь угрожает и человечеству, чье существование, в таком случае, тоже надолго не затянется, ведь все необходимые людям биологические ресурсы будут исчерпаны [33].*

- *Впрочем, в течение двух-трёх лет качество воды ухудшится, так что у благородной ихтиофауны и так не много шансов на выживание [33].*

- *Наверное, поэтому человечество старательно уродует планету на протяжении многих веков [33].*

- *Однако, выбравшись из эпохи всеобъемлющего социализма, мы начали лихо строить капиталистическое общество, что, конечно, не могло не сказаться на состоянии окружающей среды [33].*

- *К сожалению, нормы, прописанные на бумаге, далеко не всегда являются гарантией реальных улучшений. Упомянутые документы мало повлияли на развитие отношений природы и человека: нагрузка на окружающую среду во второй половине XX века резко возросла [33].*

- *Более того, введение категоричного запрета и вовсе может оказаться губительным для леса [33].*

Итак, вводные слова *скорее всего*, *впрочем*, *наверное*, *однако*, *к сожалению*, *более того* отображают негативную авторскую позицию, его оценку. Использование вводных слов связано с желанием автора привлечь внимание к описываемой проблеме, так как сами вводные слова несут в себе семантику, выражающую надежду, возражение, сожаление и другие эмоции.

Таким образом, мы можем видеть, что отрицательная оценка в российском экологическом медийном дискурсе выражается при помощи

различных чувственно-воздействующих средств. Для практического анализа было взято 20 статей, в которых было выявлено более 100 контекстов, содержащих в себе различные способы выражения отрицательной оценки в количестве 143 единиц. Найденные способы выражения отрицательной оценки были проанализированы в соответствии с универсальной классификацией средств выразительности Н.И. Рябковой. Результаты исследования можно представить следующим образом:

Средства выразительности	Количество, ед.
	143
1. Фонетико-интонационные	-
2. Графические	9
3. Лексические	104
• Метафоры	13
• Олицетворение	7
• Эпитеты	14
• Семантический показатель	43
• Разговорные слова и выражения	7
• Окказионализмы	1
• Служебные части речи	19
4. Фразеологические	8
5. Словообразовательные	7
• Суффиксы уменьшительным/увеличительным значением	4
• Отрицательные приставки	3
6. Морфологические	7
• Сравнительная степень	4
• Пассивный залог	2

• Морфологический нуль	1
7. Стилистические	8
• Риторические вопросы	2
• Вводные слова	6

Таблица 1 – Способы выражения отрицательной оценки в российском экологическом медийном дискурсе

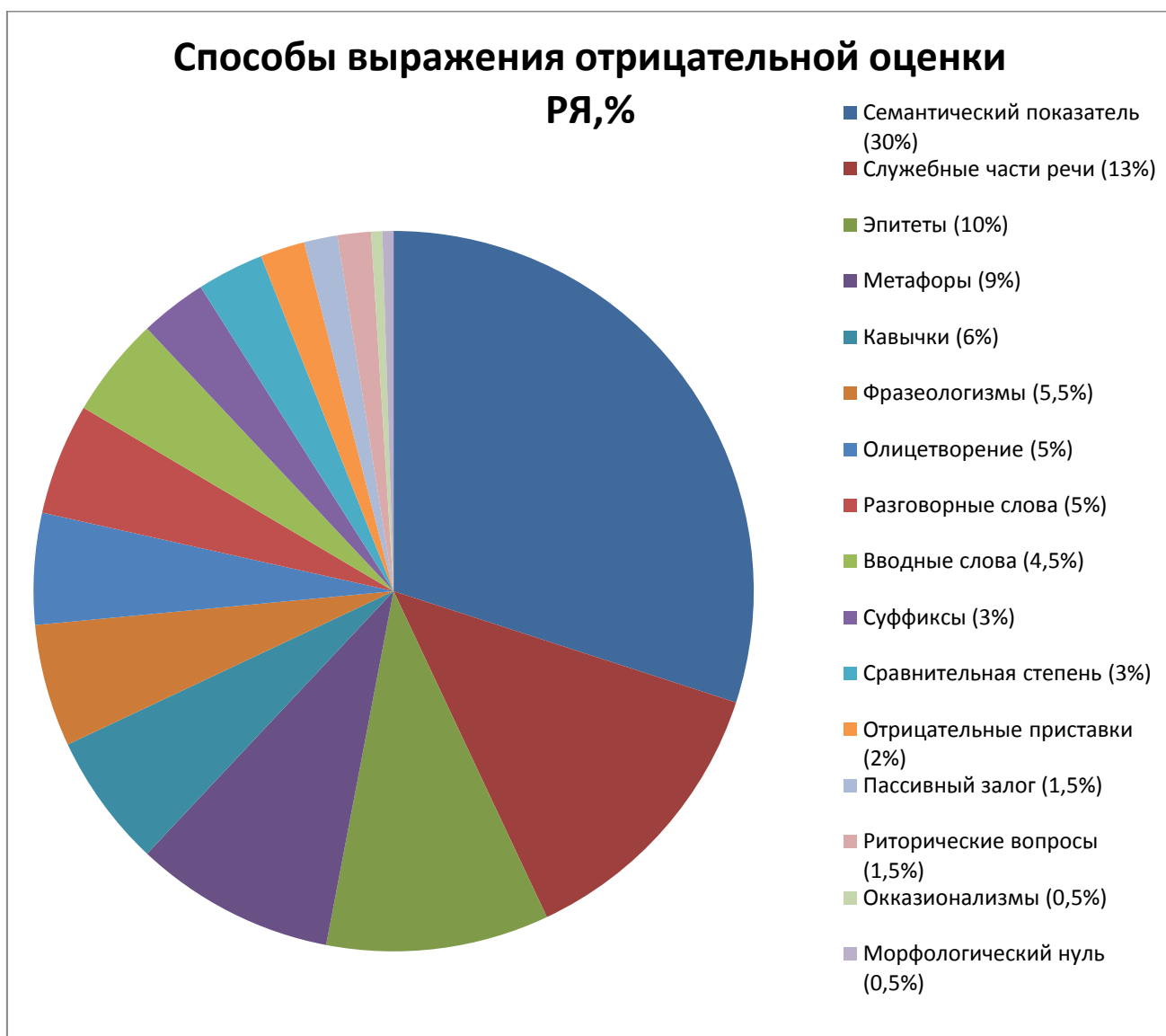


Рисунок 1 - Способы выражения отрицательной оценки в российском экологическом медийном дискурсе

Вышеприведенные данные позволяют сделать вывод, что в целом среди всех средств выразительности преобладает лексический, который включает в себя использование метафор, олицетворения, эпитетов, лексического

показателя, разговорных слов, окказионализмов и служебных частей речи для передачи отрицательного оценочного значения. Реже всего прибегают к употреблению графических средств выражения отрицательной оценки. Среди всех способов выражения оценки, выявленных в российском экологическом медийном дискурсе, преобладают семантический показатель, служебные части речи, эпитеты и метафоры, которые относятся к лексическим средствам выразительности. Это связано с тем, что при помощи лексики отрицательная оценка передается интенсивнее, так как лексическое значение уже заложено в слове. Реже всего российские экологические СМИ прибегают к употреблению окказионализмов и морфологического нуля.

2.2. Французский экологический медийный дискурс

Рассматривая способы выражения отрицательной оценки во французском экологическом медийном дискурсе, встает вопрос о национальной специфике, поскольку способы выражения отрицательной оценки в русском и французском языках могут отличаться. Перед нами стоит задача рассмотреть эти способы во французском языке.

Для анализа способов выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе обратимся к универсальной классификации средств выразительности Н.И. Рябковой, описанной в начале второй главы.

1. Фонетико-интонационные средства. Во французском языке данные средства выразительности представлены в звучащей речи. В письменных экологических медийных текстах данных средств не обнаружено.

2. Графические средства. Во французских экологических текстах СМИ можно встретить такое явление, как использование кавычек для усиления эмотивности текста и выражения отрицательной оценки.

- Ces différences de densité sont évidemment corrélées aux types d'habitat – concentration ou non dans des immeubles de grande hauteur – aux choix d'urbanisme – espaces verts intégrés ou non dans le tissu urbain – de sorte que les “grandes villes” sont plus ou moins mangeuses d'espace [36].

В данном примере автор под крупными городами (*grande ville* – большой город), которые занимают много места, понимает маленькие города. Через кавычки автор сравнивает крупные города с маленькими, которые по площади занимают также много места, как и крупные.

- Claire Lamine rappelle que les motivations des citoyens et des familles qui rejoignent les groupes d'achat commun sont diverses: l'accès à des légumes biologiques, le soutien à l'économie locale ou les relations conviviales entre participants; mais aussi, le retour à des «gestes concrets» contre les dérives et les conséquences de l'agriculture industrielle, en particulier contre sa contribution à la

destruction de l'environnement et au réchauffement climatique, comme l'a souligné Olivier de Schutter [37].

Словосочетание *gestes concrets* переводится как *конкретные действия*. Автор подчеркивает отсутствие конкретных, четких действий для того, чтобы решить экологическую проблему.

- D'abord, craindre que la généralisation de la compensation représente un «droit à détruire», c'est presque inverser la perspective [37].

Автор через кавычки дает понять, что правом на уничтожение никто не обладает (выражение *droit à détruire* переводится как *право на уничтожение*).

- Depuis la découverte en 2005 au Royaume-Uni de cette «association de malfaiteurs» entre goujon asiatique et pathogène, très peu a été fait pour le suivi de la maladie et de sa progression sur le territoire anglais, et ce malgré l'inquiétude exprimée par des parlementaires britanniques [37].

В данном примере с помощью кавычек автор иронизирует отношения между азиатским пескарем и патогенными бактериями, называя их преступным сговором. При этом он подчеркивает, что практически не были предприняты действия для разрешения проблемы.

- Faut-il y voir un danger de «financiarisation» de la nature? [37].

Слово *la financiarisation* имеет перевод *финансиализация*, что означает трансформацию финансов в фиктивный капитал. Кавычки переносят данный термин из экономической сферы в экологическую, показывая трансформацию природы в ненастоящую, фиктивную.

Французский экологический медийный дискурс оперирует графическими средствами выразительности для привлечения внимания читателей и для выражения отрицательной оценки. Примеры доказывают, что такое графическое средство выразительности, как кавычки, меняют смысл выражения, актуализируя его отрицательное значение.

3. Лексические средства

3.1. Метафора

Представляет собой интересное явление для изучения, поскольку позволяет сделать речь более образной и эмоциональной. В отрицательном контексте метафоры также используются:

- *Certains y (la loi pour la reconquête de la biodiversité) voient le risque d'une porte grande ouverte à la dégradation de la nature, qui la transformerait en un bien mis sur le marché et échangeable [37].*

Автор метафорически показывает, что окружающая среда очень уязвима, открывает свои двери опасности. Выражение *la porte grande ouverte* можно перевести как *широко распахнутая дверь*, поэтому автор употребляет данное выражение для отображения уязвимости окружающей среды.

- *Le manque de compétitivité de l'agriculture africaine est un lourd handicap quand il s'agit de promouvoir l'emploi dans ce secteur [38].*

Через метафору *un lourd handicap*, которую можно перевести как *тяжелый недуг*, автор пытается показать отсталость сельского хозяйства в Африке.

- *Chaque été, des maisons sont la proie de flammes en provenance des forêts, dit Scott Stephens, un scientifique spécialisé en incendies à l'Université de Californie à Berkeley [39].*

Автор через метафору *la proie de flammes*, которое переводится как *жертва огня*, пытается показать серьезность ситуации, когда каждое лето жилые дома сгорают от лесных пожаров.

- *De nombreux récifs de la Grande barrière de corail, joyau du patrimoine australien, risquent de disparaître dans les 20 prochaines années en raison d'épisodes massifs de blanchissement provoqués par le réchauffement climatique, ont mis en garde vendredi des chercheurs [39].*

Образно сравнивая коралловые рифы с жемчужиной австралийского наследия (*joyau du patrimoine – жемчужина наследия*), автор пытается показать масштаб опасности, в которой они находятся, так как им грозит вымирание.

- *Le projet Iceda, qui prévoit l'implantation d'un vaste site de stockage de déchets radioactifs à proximité de la centrale, pourrait être au cœur du conflit même si le communiqué ne le précise pas [40].*

Метафора *être au cœur du conflit* переводится как *быть в центре конфликта*. Автор пытается метафорично предупредить, что запланированный проект может оказаться под угрозой в случае, если о нем официально не заявят в прессе.

- *Pour Ibrahim Mayaki, Secrétaire exécutif du Nouveau Partenariat pour le développement de l'Afrique (NEPAD), l'agence de développement de l'Union africaine, le chômage des jeunes est une «bombe à retardement» [38].*

Автор сравнивает безработицу с миной замедленного действия (*bombe à retardement – мина замедленного действия*), так как данное выражение используется для обозначения прогнозируемых событий. У мины есть определенный таймер, который ее активирует, поэтому в данном случае автор показывает, что если в настоящий момент безработица не воспринимается как проблема, то в будущем она может серьезно повлиять на экологию и жизнь в целом.

- *Des recherches menées sur les incendies en Californie qui ont brûlé des maisons et des communautés suggèrent que de tels brasiers laissent derrière eux un héritage de cendres corrosives et de métaux lourds toxiques [39].*

В данном примере автор через метафору (*laisser un heritage – оставить наследство*) сравнивает токсичные тяжелые металлы и коррозионный пепел, оставшиеся после сгоревших домов, с наследством. Как правило, наследство – это то, что остается после смерти. Так и в данном примере, сгоревшие дома оставляют после себя пепел и коррозионные тяжелые металлы.

- *La réglementation aujourd'hui en vigueur a été reconnue comme inefficace et en juillet 2012 la Commission européenne a proposé l'élimination progressive du chalutage de fond. Une bataille interminable a suivi [37].*

В данном примере присутствует военная метафора (*un bataille – битва, сражение*), через которую автор передает активные действия в сфере

экологических отношений, нескончаемую борьбу за отстаивание прав в рыболовной сфере.

- *Ces différences de densité sont évidemment corrélées aux types d'habitat – concentration ou non dans des immeubles de grande hauteur– aux choix d'urbanisme – espaces verts intégrés ou non dans le tissu urbain – de sorte que les “grandes villes” sont plus ou moins mangeuses d'espace [36].*

Через метафору *mangeuses d'espace*, которая переводится как *пожиратели пространства*, автор наделяет города свойствами сильного живого существа, которое поглощает, пожирает все, что встречается на пути. Так и города, разрастаются в различных направлениях.

- *Nous avons plombé les chances de survie de l'une des plus grandes merveilles naturelles au monde [39].*

В данной метафоре *plomber* переводится как *заливать свинцом*, поэтому автор употребляет данное выражение для того, чтобы показать четкие намерения сохранить одно из природных чудес света.

- *Soixante-dix pour cent des victimes du terrible tsunami de 2004 en Asie étaient des femmes: elles ne savent ni nager, ni grimper aux arbres, protègent leurs enfants avant elles-mêmes et sont peu associées aux programmes d'alerte [39].*

В данном примере используется военная метафора (*les victimes du tsunami – жертвы цунами*) для того, чтобы показать, что цунами оставляет после себя людей, погибших насильно, не по своей воле.

- *Nous avons trouvé globalement les mêmes tendances de déclin en matière de densité et de diversité de populations d'oiseaux, même si certaines espèces apparaissent plus fragilisées que d'autres [37].*

В данном примере автор через метафору (*le déclin de diversité de population – резкое снижение многообразия популяции*) демонстрирует снижение численности популяции птиц.

Французский язык через метафору пытается передать масштаб экологических проблем, чаще всего прибегая к военной метафоре (*un bataille a suivi – битва началась, bombe à retardement – бомба замедленного действия,*

être au cœur du conflit – *быть в центре конфликта*). Было отмечено использование метафор, обладающих значением «наследие», и передающие отрицательную коннотацию через положительные явления (*laisser un heritage* – *оставить наследство, joyau du patrimoine* – *жемчужина наследия*).

3.2. Эпитеты

Во французском экологическом медийном дискурсе можно встретить следующие эпитеты:

- *À l'heure du changement climatique et alors que la population urbaine ne cesse de croître à l'échelle mondiale, les scientifiques s'attellent à un défi crucial: repenser la ville* [36].

- *L'augmentation brutale et incontrôlée de la réaction nucléaire entraîna, le 26 avril 1986, l'explosion du cœur du réacteur, la destruction du bâtiment et un incendie du graphite du réacteur* [37].

- *L'UE reconnaît d'ailleurs elle-même que le chalutage «représente le risque le plus élevé de détruire les écosystèmes marins vulnérables et irremplaçables»* [37].

- *La réglementation aujourd'hui en vigueur a été reconnue comme inefficace et en juillet 2012 la Commission européenne a proposé l'élimination progressive du chalutage de fond. Une bataille interminable a suivi* [37].

- *La Californie a eu de tristes expériences avec les incendies de forêt qui ont dévasté des régions urbaines* [39].

Итак, в данных примерах эпитеты *crucial* – *переломный, критический*; *brutal* – *резкий, внезапный*; *incontrôlé* – *неконтролируемый*, *vulnerable* – *уязвимый*; *irremplaçable* – *незаменимый*; *interminable* – *нескончаемый* подчеркивают образность речи, усиливают эмоции и передают внутреннее состояние автора. Помимо этого эпитеты являются прилагательными, которые несут в себе отрицательную сему, их употребление вызвано желанием автора дать отрицательную оценку.

3.3. Семантический показатель

Во французских СМИ, посвященных экологии, можно встретить лексемы, обладающие непосредственно отрицательной семантикой. В рамках

данного исследования дополнительно был проведен частеречный анализ семантического показателя.

Существительные: *le risque* – риск, *les conséquences* – последствия, *la crise* – кризис, *la flambée* – резкий подъем, *le changement* – изменение, *la dérive* – отклонение (от нормы), *la destruction* – разрушение, *la dégradation* – нанесение ущерба, *l'obstacle*, (m) – препятствие, трудность, *un impact* – воздействие, влияние, *la pollution* – загрязнение, *la catastrophe* – катастрофа, *un déclin* – снижение, упадок, *le dommage* – повреждение, урон, *la mutation* – мутация, *l'anomalie* – аномалия, изменения, *l'accident* – авария, происшествие, *les déchets* – отходы, *le stress* – стресс, напряжение, *la victime* – жертва, *le problème* – проблема, *le désastre* – катастрофа, *l'incidence* – влияние, *la pression* – давление, *le dégats* – повреждение, *la colère* – гнев. Данные существительные обладают сильной отрицательной семантикой, именно поэтому авторы употребляют их для представления экологических проблем.

Прилагательные: *pire* – запредельный, *extrême* – экстремальный, крайний, *dangereux* – опасный, *contaminé* – зараженный, *irradié* – облученный, *obsolète* – устаревший, *mauvais* – плохой, *difficile* – сложный, трудный, *forte* – сложный, сильный, *terrible* – ужасный, *accrue* – увеличивающийся Семантика данных прилагательных яркая, позволяет автору отобразить отрицательные свойства объектов, которые они описывают.

Глаголы: *mourir* – умереть, *risquer* – рисковать, *contaminer* – заражать, *provoquer* – провоцировать, приводить к, *souffrir* – страдать, мучиться, *subir* – подвергаться. В экологическом контексте глаголы показывают негативные процессы, происходящие в природе.

Наречия: *dangereusement* – опасно, *absolument* – абсолютно, *négativement* – негативно, отрицательно, *sérieusement* – серьезно, *vraisemblablement* – очевидно, *forcément* – поневоле. Данные лексемы обладают усилительной функцией в экологическом контексте.

Таким образом, семантический показатель является очень распространенным способом выражения отрицательной оценки, так как

позволяет точно передать не только значение слова, но и отрицательную коннотацию, которым оно обладает.

3.4. Отрицательные местоимения

Во французском языке отрицательные местоимения являются показателем отрицательной оценки:

- *La Russie est réputée pour être l'un des États les plus difficiles en matière de négociations climatiques, et il ne faut s'attendre à aucun changement lors de la COP21 [37].*

При помощи отрицательного местоимения *aucun*- *никакой, любой* автор пытается показать всяческое отсутствие у России изменений в климатической политике.

- *La méthode qui consisterait à filtrer la lumière du soleil en mettant des réflecteurs en orbite est beaucoup trop chère, elle n'est vraiment envisagée par personne [41].*

Автор через отрицательное местоимение *personne* – *никто* передает читателям, что еще никто не видел в действии способа фильтрации солнечного света, поэтому данный метод остается загадкой.

3.5. Отрицательные частицы

Отрицательные частицы во французском языке, в первую очередь, представлены отрицательной конструкцией *ne...pas*, которая употребляется с глаголами. Стоит отметить, что отрицательная конструкция *ne...pas* часто встречается в текстах, но не всегда является носителем отрицательной оценки. Иногда данная конструкция констатирует факт. Однако следующие примеры будут сигнализировать об отрицательной оценке:

- *La végétation forestière ne pousse pas [37].*

- *Les mauvaises nouvelles ne s'arrêtent pas là pour l'agriculture africaine [38].*

- *La méthode qui consisterait à filtrer la lumière du soleil en mettant des réflecteurs en orbite est beaucoup trop chère, elle n'est vraiment envisagée par personne [41].*

- *L'espace et les financements étant limités, n'est-il pas nécessaire de se doter d'une stratégie réaliste de maîtrise de ces pressions accrues qu'auront à subir les habitats naturels? (<http://theconversation.com/loi-biodiversite-ne-jetons-pas-le-bebe-avec-leau-du-bain-53703>)[37].*

- *Nous ne pouvons pas dire aujourd'hui quelles seront les conséquences du changement climatique sur ce phénomène. Pour ce qui concerne les crues torrentielles, nous en enregistrerons davantage en période hivernale, mais elles ne causeront pas plus de dégâts [37].*

- *Le projet Iceda, qui prévoit l'implantation d'un vaste site de stockage de déchets radioactifs à proximité de la centrale, pourrait être au cœur du conflit même si le communiqué ne le précise pas [40].*

Отдельно стоит отметить употребление авторами отрицательной частицы *ni*, которая обладает усилительным эмотивным эффектом:

- *Soixante-dix pour cent des victimes du terrible tsunami de 2004 en Asie étaient des femmes: elles ne savent ni nager, ni grimper aux arbres, protègent leurs enfants avant elles-mêmes et sont peu associées aux programmes d'alerte [39].*

- *Une précision qui n'a pas calmé la colère des écologistes d'EELV ni de l'ONG Sortir du nucléaire [40].*

Отрицательные частицы обладают усилительным эффектом, необходимым в экологическом медийном дискурсе для воздействия на читателя. Это возможно за счет употребления данной частицы вместе с однородными членами предложения или частями речи.

3.6. Отрицательные предлоги

Также был выявлен во французских экологических медийных текстах следующий отрицательный предлог:

- *Sans ces conditions, davantage qu'une marchandisation de la nature, le risque reste plutôt celui d'une poursuite de la consommation accélérée de nos espaces naturels par des processus d'aménagement peu contraints [37].*

Предлог *sans* во французском языке переводится *без, не*, выражает отсутствие чего-либо, либо обозначает образ действия (*sans ces conditions – не*

выполняя условия). В экологическом медийном дискурсе данный предлог является носителем отрицательной оценки.

4. Фразеологические средства

Употребление фразеологизмов и устойчивых выражений в СМИ может служить сигналом выражения отрицательной оценки:

- *D'abord, craindre que la généralisation de la compensation représente un «droit à détruire», c'est presque inverser la perspective [37].*

В данном контексте выражение *inverser la perspective* переводится как *вернуться в прошлое*. Автор пытается предостеречь от необдуманных действий и сыграть на чувствах читателей, делая акцент на отсыл в прошлое.

- *Mais quand on sait que moins de 1 % de l'habitat est renouvelé chaque année, on comprend assez vite qu'une telle mesure ne sera qu'une goutte d'eau dans l'océan de consommation énergétique des zones urbaines [36].*

При помощи выражения *une goutte d'eau dans l'océan*, которое переводится как *капля в море*, автор показывает, что предпринятые меры ничтожно малы по сравнению с тем, что еще необходимо сделать.

- *Au contraire, l'alimentation pourrait bien être un «cheval de Troie» de la critique des excès de la société de consommation présent dans la vie de millions de citoyens [37].*

Библеизм *un cheval de Troie*, что переводится как *Троянский конь*, подразумевает неожиданный неприятный сюрприз, представленный в хорошем, приятном виде. Таким образом, в обществе потребления очень неприметно скрываются серьезные проблемы, которые могут привести к неприятным последствиям в экологии.

- *L'équipe de recherche qui a réalisé l'étude tire la sonnette d'alarme : le risque d'émergence mondiale de cette maladie est bien réel [37].*

Через выражение *tirer la sonnette d'alarme*, означающее *бить тревогу*, автор пытается предупредить читателей о возможной проблеме, связанной с экологией и человеком, которая носит планетарный характер.

- *De nombreux récifs de la Grande barrière de corail, joyau du patrimoine australien, risquent de disparaître dans les 20 prochaines années en raison d'épisodes massifs de blanchissement provoqués par le réchauffement climatique, ont mis en garde vendredi des chercheurs [39].*

Фразеологизм *mettre en garde* переводится как *приводить в боевую готовность*, поэтому в данном примере при помощи фразеологизма показывает готовность исследователей к экологическим проблемам.

Французский язык обладает своим набором фразеологических средств, которые усиливают эмоциональность и образность речи, придают экологическому медийному тексту экспрессивность и индивидуальность. В экологическом контексте доминирующей темой у фразеологизмов являются военные действия (*tirer la sonnette d'alarme* – *бить тревогу*, *un cheval de Troie* – *Троянский конь*, *mettre en garde* – *приводить в боевую готовность*), с помощью которой автор пытается показать активные действия при защите окружающей среды.

5. Словообразовательные средства

5.1. Отрицательные приставки

Во французском языке существуют слова, в которых компоненты структуры могут обладать отрицательно-оценочным значением. В экологическом медийном дискурсе встречаются следующие слова, содержащие отрицательные приставки: *irrationnelle* – *иррациональный, нелогичный*; *le déséquilibre* – *дисбаланс*; *le désajustement* – *разладка, разрегулирование*; *imprévisible* – *непредсказуемый*; *inadapté* – *неприспособленный*; *l'insécurité* – *небезопасность, ненадежность*; *la déforestation* – *обезлесение, вырубка лесов*; *la dégradation* – *деградация, ухудшение*; *inefficace* – *недействительный, неэффективный*.

Таким образом были выявлены следующие приставки с отрицательным значением: *dés-*, *ir-*, *im-*, *in-*, способные образовывать слова, относящиеся с различным частям речи, и придать им отрицательную коннотацию.

6. Морфологические средства

6.1. Сравнительная степень

Во французском языке сравнительная степень прилагательных образуется по следующим правилам: для сравнительной степени используются наречия *plus, moins, aussi*; для превосходной – определенный артикль *le, la, les* и наречия *plus, moins*. В экологическом медийном контексте встречаются следующие случаи:

- *La vaste zone d'interface entre l'atmosphère et les océans est-elle le siège de réactions photochimiques générant des aérosols à forte incidence sur le climat et la qualité de l'air? Ces phénomènes très mal connus pourraient avoir un impact plus important que celui admis aujourd'hui [36].*

- *La Russie est réputée pour être l'un des États les plus difficiles en matière de négociations climatiques, et il ne faut s'attendre à aucun changement lors de la COP21 [37].*

- *La massification d'une consommation alimentaire responsable conduit-elle forcément à museler la critique? Là encore, les choses sont plus complexes et ambiguës [37].*

- *Nous avons trouvé globalement les mêmes tendances de déclin en matière de densité et de diversité de populations d'oiseaux, même si certaines espèces apparaissent plus fragilisées que d'autres [37].*

- *Il y a trente ans à Tchernobyl (Ukraine) – la région relevait à l'époque de l'Union soviétique – se produisait la plus importante catastrophe nucléaire de l'histoire [37].*

- *Des tests ont démontré que les cendres contenaient du plomb, une neurotoxine puissante qui est particulièrement dangereuse pour les enfants. Le niveau de cette substance était trois fois plus élevé que la normale pour un sol résidentiel [39].*

- *Notre étude montre que la probabilité que l'épisode actuel de blanchissement se produise est 175 fois plus forte dans le monde actuel que dans un monde où les êtres humains n'émettraient pas de gaz à effet de serre [39].*

- *Nous avons plombé les chances de survie de l'une des plus grandes merveilles naturelles au monde [39].*

- *Cela ne serait que justice puisque «les femmes sont les plus touchées par les catastrophes climatiques» [39].*

Французский язык через сравнительную степень прилагательных стремится к интенсификации оценки (*plus important – важнее, les plus touchées – самые уязвимые, l'une des plus grandes – один из самых больших, plus forte-sильнее, plus fragilisées – более хрупкие и др.*), тем самым акцентируя внимание на описание экологических проблем. Во французском языке наблюдается употребление усилительных наречий в образовании сравнительной степени. Это связано с тем, что автор хочет показать масштаб явления, связанного с экологией.

6.2. Пассивный залог

Ранее упоминалось, что пассивный залог служит для обозначения действия, которое совершается над предметом. Анализ практического материала позволил выявить следующие случаи употребления пассивного залога во французских экологических текстах СМИ.

- *Elles (cendres) étaient aussi contaminées avec des métaux, certains d'entre eux toxiques. De l'arsenic, du plomb, du cuivre, du zinc et du chrome ont tous été trouvés à des niveaux excédant les normes de l'Agence de protection environnementale [39].*

В данном примере через пассивный залог автор показывает, что зола, оставшаяся после пожара, заражена токсичными металлами. Пассивный залог в данном случае акцентирует внимание на том, что предмет не может противостоять заражению.

- *L'espace et les financements étant limités, n'est-il pas nécessaire de se doter d'une stratégie réaliste de maîtrise de ces pressions accrues qu'auront à subir les habitats naturels? Les dispositions de la loi ne représentent-elles pas, dans cette perspective, une opportunité à ne pas manquer, si l'on fait la part des choses entre les risques inhérents à ces dispositifs et les possibilités d'action qu'ils offrent? [37].*

В данном примере интерес представляет выражение *l'espace étant limité*, которое переводится как *пространство ограничено*, в котором пассивный залог свидетельствует о том, что тот, у кого есть преимущество, ограничил пространство, тем самым страдает естественная среда обитания флоры и фауны.

Стоит отметить, что французский язык обладает отличным от русского аналитическим строем, в котором передача смысла идет не через флексии, а через синтаксис. В связи с этим во французском языке явление пассивного залога наблюдается чаще, чем в русском языке.

7. Стилистические фигуры

7.1. Риторические вопросы

Во французском языке встречается такая стилистическая фигура, как риторический вопрос, который не требует ответа, содержит в себе утверждение или отрицание и помогает автору привлечь внимание к описываемой экологической проблеме:

- L'espace et les financements étant limités, n'est-il pas nécessaire de se doter d'une stratégie réaliste de maîtrise de ces pressions accrues qu'auront à subir les habitats naturels? Les dispositions de la loi ne représentent-elles pas, dans cette perspective, une opportunité à ne pas manquer, si l'on fait la part des choses entre les risques inhérents à ces dispositifs et les possibilités d'action qu'ils offrent? [37].

- Faut-il y voir un danger de «financiarisation» de la nature? [37].

- La vaste zone d'interface entre l'atmosphère et les océans est-elle le siège de réactions photochimiques générant des aérosols à forte incidence sur le climat et la qualité de l'air? [36].

Можно заметить употребление нескольких риторических вопросов подряд. Автор умышленно делает это для выражения отрицательной оценки, убеждения в ней читателя.

7.2. Градация

Данный стилистический прием используется для того, чтобы усилить эмоциональный эффект за счет расположения слов по нарастающей (убывающей) важности.

- *L'augmentation du prix du pain avait provoqué des violences, des pillages, des incendies, et même des morts [38].*

Автор умышленно ставит слова по нарастающей силе воздействия: *la violence* – насилие, *le pillage* – расхищение, *l'incendie* – поджог, *la mort* – смерть. Этот стилистический прием был использован для того, чтобы напугать читателя, заставить его задуматься о происходящих вокруг процессах.

7.3. Вводные слова

Во французском языке вводные слова могут являться индикатором отрицательной оценки. Вводные слова помогают оформить мысли говорящего в форме, необходимой для достижения поставленной коммуникативной цели.

- *D'abord, craindre que la généralisation de la compensation représente un «droit à détruire», c'est presque inverser la perspective [37].*

- *Par ailleurs, le projet prévoit de proposer des compensations «clés en main» aux aménageurs, pour compenser leurs destructions en achetant des unités de biodiversité, créées et vendues par ces projets [37].*

- *En effet, sur un territoire, les facteurs de déforestation et, plus généralement, de dégradation environnementale sont nombreux et la maîtrise d'un seul facteur peut laisser la place au développement d'un autre [37].*

- *Au contraire, l'alimentation pourrait bien être un «cheval de Troie» de la critique des excès de la société de consommation présent dans la vie de millions de citoyens [37].*

- *Mais les conséquences des radiations étudiées en Ukraine et à Fukushima, au Japon, montrent que presque tous les organismes exposés en souffrent très sérieusement [37].*

- *En cause, ces chalutiers qui traînent de grands filets sur les fonds marins, détruisant tout sur leur passage, y compris les coraux et les éponges qui nécessitent des milliers d'années pour se développer [37].*

Итак, вводные слова *d'abord* – *прежде всего*, *par ailleurs* - *кроме того*, *mais* – *но*, *en effet* – *в действительности*, *au contraire* - *напротив* позволяют автору оформить мысли логично, выразительно, являются важным стилистическим приемом для построения высказывания, содержащего отрицательную оценку.

7.4. Соединительные союзы

Соединительные союзы в экологическом медийном дискурсе используются для того, чтобы показать связь между событиями и последствиями.

- *Limités en autonomie et chers en raison de leurs batteries, ils (les véhicules électriques) ne peuvent pas encore rivaliser avec les voitures classiques, hors segments précis comme le luxe défriché par l'Américain Tesla [39].*

- *De nombreux récifs de la Grande barrière de corail, joyau du patrimoine australien, risquent de disparaître dans les 20 prochaines années en raison d'épisodes massifs de blanchissement provoqués par le réchauffement climatique, ont mis en garde vendredi des chercheurs [39].*

- *On considère néanmoins que l'économie russe est très polluante, en raison du niveau élevé d'émission par unité de PIB. Ceci est principalement dû aux hivers rudes et à des bâtiments et infrastructures obsolètes et énergivores [37].*

Данный соединительный союз *en raison de* имеет значение *по причине, вследствие, из-за*, позволяют построить причинно-следственные связи в высказывании, которые важны для экологического медийного дискурса, так как в экологических медийных статьях авторы рассуждают о причинах экологических проблем, их описание невозможно без причинно-следственных союзов.

Итак, мы можем видеть, что отрицательная оценка во французском экологическом медийном дискурсе выражается при помощи различных

чувственно-воздействующих средств, которые имеют свои отличия. Для практического анализа было взято 20 статей, в которых было выявлено более 100 контекстов, содержащих в себе различные способы выражения отрицательной оценки в количестве 126 единиц. Найденные способы выражения отрицательной оценки были проанализированы в соответствии с универсальной классификацией средств выразительности Н.И. Рябковой. Результаты исследования можно представить следующим образом:

Средства выразительности	Количество, ед.
	126
1. Фонетико-интонационные	0
2. Графические	5
3. Лексические	81
• Метафоры	12
• Эпитеты	7
• Семантический показатель	49
• Отрицательные местоимения	2
• Отрицательные частицы	10
• Отрицательные предлоги	1
4. Фразеологические	5
5. Словообразовательные	10
• Отрицательные приставки	10
6. Морфологические	11
• Сравнительная степень	9
• Пассивный залог	2
7. Стилистические	14
• Риторические вопросы	4
• Градация	1
• Вводные слова	6

Таблица 2 – Способы выражения отрицательной оценки во французском экологическом медийном дискурсе



Рисунок 2 – Способы выражения отрицательной оценки во французском экологическом медийном дискурсе

Французский экологический медийный дискурс обладает определенным набором средств выразительности, в котором доминируют лексические средства. За ними следуют стилистические и морфологические, их популярность связана непосредственно с аналитической структурой языка. Среди всех способов выражения отрицательной оценки, выявленных во французском экологическом медийном дискурсе, преобладают семантический показатель (в котором доминируют номинативы), отрицательные частицы, метафоры, а также отрицательные приставки. Обращение к лексическим и словообразовательным средствам выразительности связано с отрицательным

значением, которым обладает языковая единица, через которое передается негативная оценка. Реже всего во французских экологических медийных текстах употребляются отрицательные местоимения и отрицательные предлоги.

Для выявления национальной специфики российского и французского экологических медийных дискурсов был проведен сопоставительный анализ. Результаты анализа можно представить следующим образом:

	Русский язык	Французский язык
Средства выразительности	%	%
1. Фонетико-интонационные	-	-
2. Графические	6	4
3. Лексические	72	64
4. Фразеологические	8	4
5. Словообразовательные	5	8
6. Морфологические	5	9
7. Стилистические	8	11

Таблица 3 – Средства выразительности в русскоязычном и франкоязычном экологическом медийном дискурсах

В классификации Н.И. Рябковой разделение средств происходит по авторскому принципу, однако нам интересно посмотреть использование средств выразительности на графическом, лексическом, грамматическом и фонетико-интонационном уровнях:

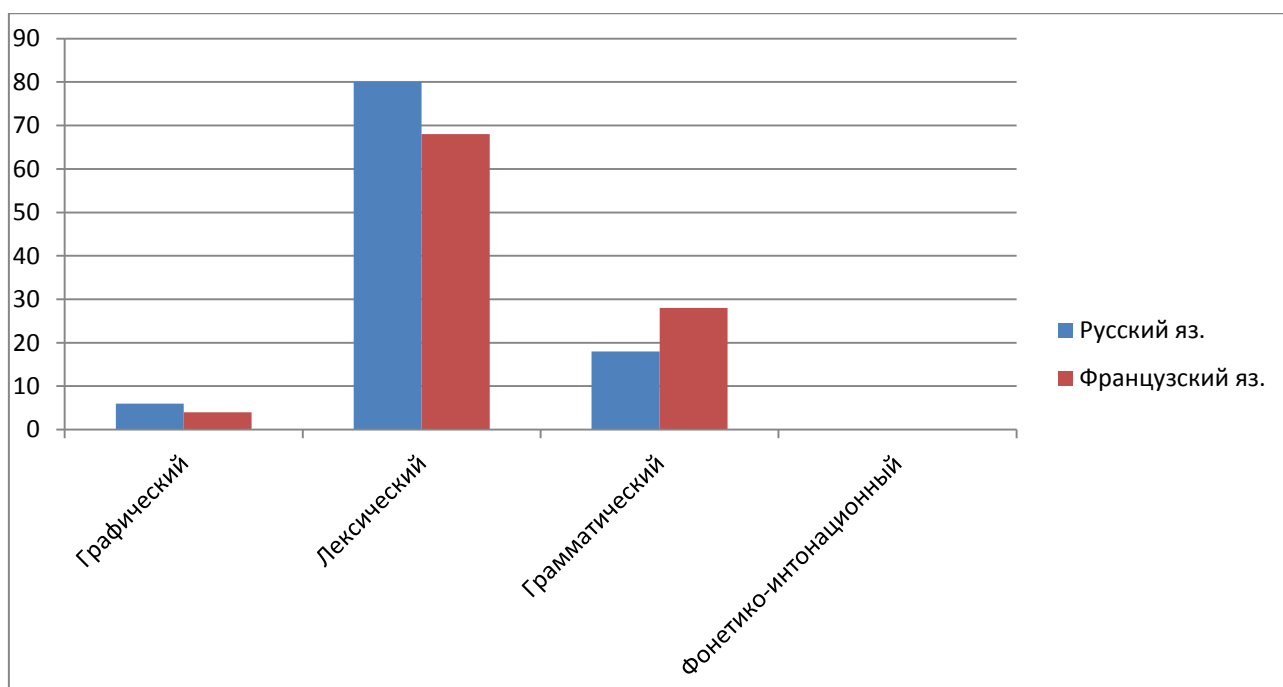


Рисунок 3 – Уровневое разделение средств выразительности в русскоязычном и франкоязычном экологическом медийном дискурсах

В данной таблице данное процентное соотношение позволяет сделать вывод, что российский и французский экологический медийный дискурсы чаще всего прибегают к использованию лексических средств выражения отрицательной оценки, так как основной смысл высказывания передается через лексику, с помощью которой строятся высказывания. Русскоязычные экологические СМИ также прибегают к использованию фразеологических и стилистических средств выражения отрицательной оценки. Франкоязычные экологические СМИ помимо лексических средств чаще всего используют стилистические и морфологические способы выражения отрицательной оценки.

В ходе сопоставительного анализа были проанализированы способы отрицательного выражения оценки внутри каждого средства. Соотношение выглядит следующим образом:

Способ выражения	Русский язык, %	Французский язык, %
Фонетико-интонационные	-	-
Графические		

Кавычки	6	4
Лексические		
Метафоры	9	9,5
Олицетворение	5	-
Эпитеты	10	7
Семантический показатель	30	39
Разговорные слова и выражения	5	-
Окказионализмы	0,5	-
Служебные части речи	13	-
Отрицательные местоимения	-	2
Отрицательные частицы	-	8
Отрицательные предлоги	-	1
Фразеологические	5,5	4
Словообразовательные		
Суффиксы с уменьшительным/увеличительным значением	3	-
Отрицательные приставки	2	8
Морфологические		
Сравнительная степень	3	7
Пассивный залог	1,5	2
Морфологический нуль	0,5	-
Стилистические		
Риторические вопросы	1,5	3
Вводные слова	4,5	4,5
Градация	-	2
Соединительные союзы	-	2

Таблица 4 –Способы выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе в русском и французском языках

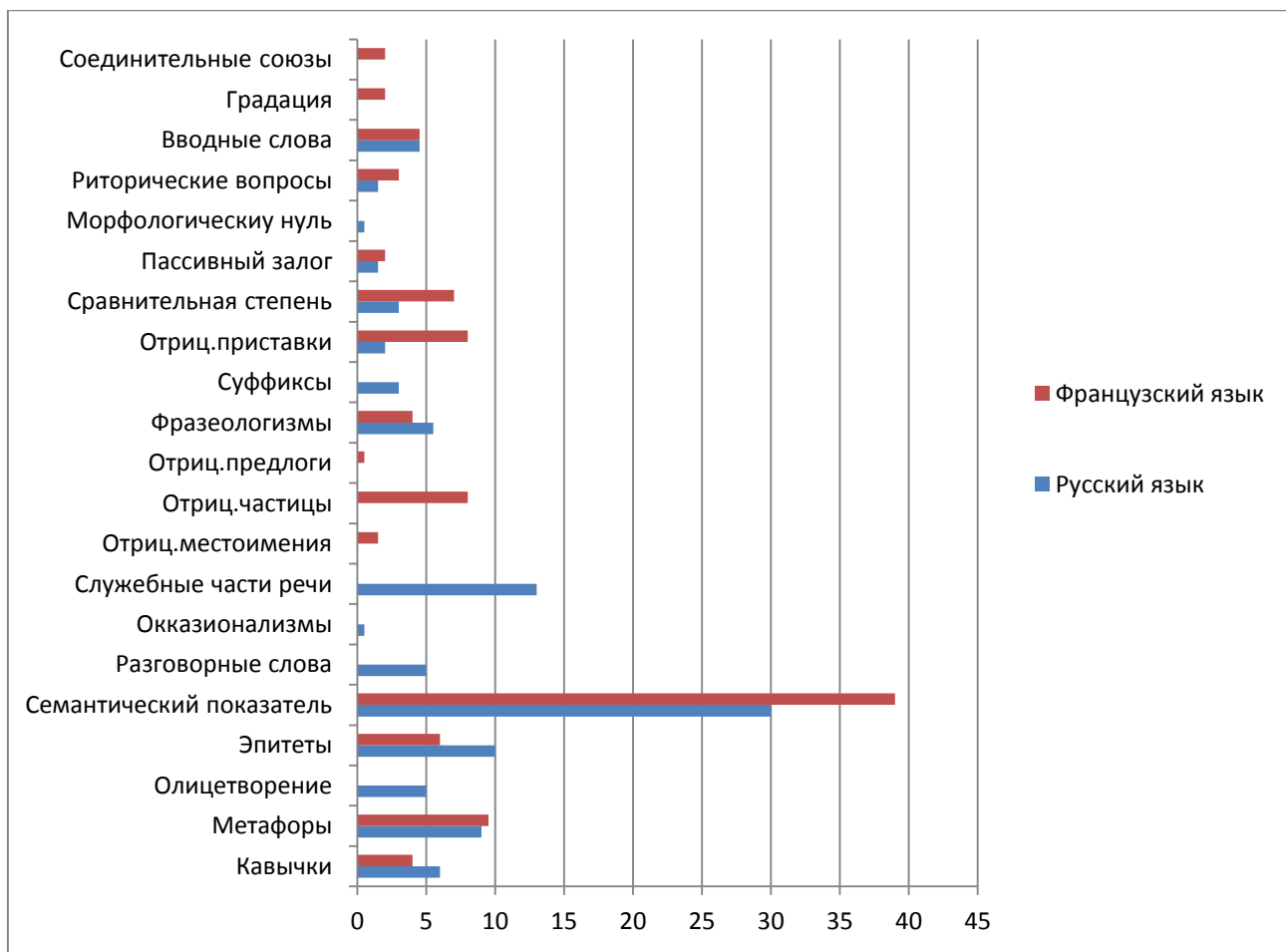


Рисунок 4 – Способы выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе в русском и французском языках

Исходя из вышеприведенных данных, можно сделать вывод, что в обоих языках семантический показатель (в котором доминируют номинативы) остается лидером среди других способов выражения отрицательной оценки в обоих видах дискурса. В русском языке также используются служебные части речи, эпитеты и метафоры для выражения отрицательной оценки. В сравнении с русским языком, во французском языке также предпочтение отдается отрицательным частицам и отрицательным приставкам. В русском и французском языке наблюдаются одинаковые способы выражения отрицательной оценки, такие как кавычки, метафоры, эпитеты, семантика языковой единицы, фразеологизмы, отрицательные приставки, сравнительная степень, пассивный залог, риторические вопросы и вводные слова. Отличия в русском языке составляют олицетворение, окказионализмы, служебные части

речи, суффиксы с уменьшительным/увеличительным значением, морфологический нуль. Во французском языке – отрицательные местоимения, частицы и предлоги, градация и соединительные союзы.

Данное различие можно объяснить разным строем языковых систем, поскольку русский язык выражает грамматические значения флексиями, а французский – аналитическими способами.

Выводы по второй главе

Проведенный анализ способов выражения отрицательной оценки в русском и французском экологическом медийном дискурсах позволил сделать следующие выводы:

- В русском и французском языках наблюдаются одинаковые способы выражения отрицательной оценки, такие как кавычки, метафоры, эпитеты, семантика языковой единицы, фразеологизмы, отрицательные приставки, сравнительная степень, пассивный залог, риторические вопросы и вводные слова. Отличия в русском языке составляют олицетворение, окказионализмы, служебные части речи, суффиксы с уменьшительным/увеличительным значением, морфологический нуль. Во французском языке – отрицательные местоимения, частицы и предлоги, градация и соединительные союзы.
- Русский и французский языки тяготеют к выражению отрицательной оценки через лексические средства (72% для русского языка, 64% - для французского). Русскоязычные экологические СМИ также прибегают к использованию фразеологических (8%) и стилистических (8%) средств выражения отрицательной оценки. Франкоязычные экологические СМИ помимо лексических средств чаще всего используют стилистические (11%) и морфологические (9%) способы выражения отрицательной оценки.
- Российский экологический медийный дискурс тяготеет к выражению отрицательной оценки с помощью лексических средств через семантику языковой единицы (30%) (в которой доминируют номинативы), через служебные части речи (13%) и метафоры (9%). Реже всего используются морфологический нуль (0,5%) и окказионализмы (0,5%).

- Французский экологический медийный дискурс чаще всего прибегает к использованию лексических средств выражения отрицательной оценки через семантический показатель (39%) (в котором преобладают номинативы), через метафоры (9,5%), отрицательные частицы (8%), отрицательные приставки (8%) Реже всего используются отрицательные местоимения (1,5%) и отрицательные предлоги (1%).

Заключение

Основная задача исследования заключалась в анализе способов выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе на материале русского и французского языков.

Рассмотрев теоретические источники, было выявлено, что отрицательная оценка может выражаться не только при помощи логико-понятийных средств выразительности, но и чувственно-воздействующих, которые отображают чувства и эмоции говорящего. Чувственно-воздействующие средства включают в себя фонетико-интонационные, графические, лексические, фразеологические, словообразовательные, морфологические и стилистические средства.

Отобранный практический материал позволил выявить, что графические средства включают в себя кавычки; лексические – метафоры, олицетворение, эпитеты, семантический показатель, разговорные слова и выражения, окказионализмы, служебные части речи, отрицательные местоимения, отрицательные частицы, отрицательные предлоги; фразеологические – фразеологизмы и устойчивые словосочетания; словообразовательные – суффиксы с уменьшительным/увеличительным значением, отрицательные приставки; морфологические - сравнительная степень, пассивный залог, морфологический нуль; стилистические – риторические вопросы, вводные слова, градация, соединительные союзы.

В ходе сопоставительного анализа было выявлено, что российский и французский экологический медийный дискурсы тяготеют к лексическим средствам выражения отрицательной оценки через семантический показатель, в котором доминируют номинативы (72% среди всех средств выразительности для русского языка, 64% - для французского).

Так, в российском экологическом медийном дискурсе было отобрано 20 статей, содержащих более 100 контекстов, в которых было выделено 143 единицы, несущие отрицательную оценку. Наиболее употребимым оказались семантический показатель (30%), служебные части речи (13%),

эпитеты (10%). Наименее употребимыми стали окказионализмы (0,5%) и морфологический нуль (0,5%). Таким образом, можно сделать вывод, что российский экологический дискурс тяготеет к лексическим средствам выражения отрицательной оценки. Авторы чаще всего прибегают к лексическим средствам, так как они непосредственно содержат в себе отрицательную оценку.

Исследование франкоязычных источников, включающих в себя 20 статей на экологическую тематику, в которых выявлено более 100 контекстов и 123 единицы, позволяет сделать следующий вывод: наиболее употребимыми способами оказались семантический показатель (39%), метафоры (9,5%), отрицательные частицы (8%), отрицательные приставки (8%). Меньше всего авторы прибегают к использованию отрицательных местоимений (1,5%) и отрицательных предлогов (1%). Так, чаще всего во французском экологическом медийном дискурсе используются лексические средства, которые являются носителем отрицательной семы.

Также было выявлено, что в русском и французском языках наблюдаются одинаковые способы выражения отрицательной оценки, такие как кавычки, метафоры, эпитеты, семантика языковой единицы, фразеологизмы, отрицательные приставки, сравнительная степень, пассивный залог, риторические вопросы и вводные слова.

Сопоставительный анализ двух языков показал, что русский и французский языки имеют как одинаковые, так и отличные способы выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе. Русский язык отличается употреблением служебных частей речи (13%), приема олицетворения (5%), разговорных слов и выражений (5%), суффиксов с уменьшительным/увеличительным значением (3%), окказионализмов (0,5%), морфологического нуля (0,5%). Данное процентное соотношение актуально для русского языка. В свою очередь французский язык отличился следующими способами выражения отрицательной оценки, не обнаруженными в русском языке: отрицательные частицы (8%), градация (2%),

соединительные союзы (2%), отрицательные местоимения (1,5%), отрицательные предлоги (1%), Данное процентное соотношение актуально для французского языка. Исследование, проведенное на материале русскоязычных и франкоязычных экологических медийных текстов, позволяет говорить о национальной специфике каждого из языков.

Таким образом, каждый язык обладает своей национальной спецификой, связанной как со структурой языка, так и с мировоззрением носителей языка. Русский язык отличается выражением грамматических значений через флексии, французский – через аналитические способы. При этом, несмотря на различия в системе языка и взглядах на явления, носители русского и французского языков тяготеют к одному средству выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе – лексическому, при этом реализуется данное средство через семантику языковой единицы.

Список публикаций

1. Ильинская Т.Н., Девенкова В.В. Способы выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе (на материале российских СМИ). Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2016. № 4. С. 49-52.
2. Девенкова В.В. Способы выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе (на материале французских СМИ). Иностранный язык и межкультурная коммуникация. Материалы X Международной студенческой научно-практической конференции, посвященной 85-летию факультета иностранных языков (26 февраля 2016 г.). – Томск: Вайар; ТМЛ-Пресс, 2016. – С. 9-15.

Список использованных источников и литературы

1. Макаров М.Л. Основы теории дискурса 2003. - М.: Гносиз, 2003. - 280 с. [Электронная книга]. URL:http://superlinguist.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=54:2010-03-26-17-49-05&catid=19:2009-11-23-13-42-57&Itemid=19 (дата обращения 22.03.2016).
2. Серио П. Как читают тексты во Франции // Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса. – М.: «Прогресс», 1999. – С. 12 – 53.
3. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст] / В.И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.
4. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования, Изд. 4-е, стереотипное. М: КомКнига, 2006. — 144 с.
5. Иванова Е.В. К проблеме исследования экологического дискурса (Политическая лингвистика. - Вып. 3(23). - Екатеринбург, 2007. - С. 134-138).
6. Зайцева А.В., Коммуникативные стратегии экологического дискурса ФРГ, 2013 – 253 с.
7. Göpferich, S. Textsorten in Naturwissenschaften und Technik. Pragmatische Typologie – Kontrastierung – Translation / S. Göpferich // Forum für Fachsprachen-Forschung 27. – Tübingen: Narr, 1995. S. 113–124.
8. Тарасова Н.П. Метафорическое моделирование эпидемии в медийном дискурсе (на материале русского и немецкого языков). Диссертация кандидата филологических наук : 10.02.19 / Тарасова Наталья Павловна; [Место защиты: Перм. гос. нац. исслед. ун-т] - Пермь, 2013 - 192 с.
9. Буряковская В.А. Коммуникативные характеристики массовой культуры в медийном дискурсе (на материале русского и английского языков). - Диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук.

- Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, 2014. — 326 с.
10. Клушина Н.И. Общие особенности публицистического стиля. – М., 2003 [Электронная книга]. URL: http://evartist.narod.ru/text12/15.htm#з_03 (дата обращения 15.11.2015).
 11. Добросклонская Т.Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению СМИ, Москва, 2008. – 203 с.
 12. Красноярова О.В. Медийный текст: его особенности и виды. // Известия ИГЭА. 2010. №3 [Электронная статья]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/mediynnyy-tekst-ego-osobennosti-i-vidy> (дата обращения 13.05.2016).
 13. Солганик Г.Я. К определению понятий «текст» и «медиа́текст» [Текст] / Г.Я. Солганик // Вестник МГУ. – Серия 10. Журналистика. – 2005. – №2, С. 7-15.
 14. Оломская Н. Н. К вопросу о жанровой классификации медиадискурса // Научный диалог. 2013. №5(17). [Электронная статья]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-zhanrovoy-klassifikatsii-mediadiskursa> (дата обращения: 31.03.2016).
 15. Кибрик А.А. Модус, жанр и другие параметры классификации дискурсов, 2009. [Электронная статья]. URL: http://iling-ran.ru/kibrik/Discourse_classification@VJa_2009.pdf (дата обращения 13.10.2015).
 16. Шмелева Т.В. Речевой жанр. Возможности описания и использования в преподавании языка // Russistik. Русистика. Научный журнал актуальных проблем преподавания русского языка. Berlin, 1990. – № 2. – С. 20–32.
 17. Современный философский словарь / под ред. В. Е. Кемерова. – М. : Лондон ; Франкфурт-на-Майне ; Париж ; Люксембург ; Москва ; Минск : Панпринт, 1998. – 1064 с.
 18. Костомаров П.И. Антропоцентризм как важнейший признак современной лингвистики // Вестник КемГУ. 2014. №2 (58). [Электронная статья].

- URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/antropotsentrizm-kak-vazhneyshiy-priznak-sovremennoy-lingvistiki> (дата обращения: 13.02.2016).
19. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. М.: Наука, 1988. – 347 с.
 20. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. Изд. 2-е, доп. - М.: Наука, 2002. - 280 с.
 21. Ибадильдина З.Х. Эмотивная лексика казахского и русского языков. – Дис. канд. филол. наук. – Алматы, 1997 – 223 с.
 22. Токтамысова Д.Б. Прагматический компонент лексической оценки лица в современном английском языке (положительная оценка). – Дис. канд. филол. наук. – Алматы, 1996 – 194.
 23. Тяжина Е.Б. Семантическая категория оценочности в лингвистике, 2014. [Электронная статья]. URL: http://www.rusnauka.com/16_NPRT_2014/Philologia/3_171204.doc.htm (дата обращения 20.12.2014).
 24. Аршинова О. С. Обучение речевому акту «комплимент» в иностранной аудитории (II сертификационный уровень)/ Автореф. дисс. на соискание ученой степени кпн. Санкт-Петербург, 2007.- 21 с.
 25. Васильев Л.М. Системный семантический словарь русского языка. Предикатная лексика. – Уфа: Изд-во «Восточный ун-т», 2000. – 200 с.
 26. Темиргазина З.К. Оценочные высказывания в современном русском языке // Дисс. канд. филол. наук. – М.: 1999. -130 с.
 27. Погорелова С.Д. Основные языковые средства выражения оценочного значения (на примере политических речей Отто фон Бисмарка) [Текст] / С.Д. Погорелова А.С. Яковлева // Филологические науки в России и за рубежом: материалы междунар. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, февраль 2012 г.). — СПб.: Реноме, 2012. — С. 162-165.
 28. Николаев А.И. Основы литературоведения. - Иваново: ЛИСТОС, 2011. – 255 с.

29.Рябкова Н.И. Русский язык и культура речи. Нормативный и коммуникативный аспекты. - Практикум. — СПб.: СПбГУСЭ, 2010. — 201 с. [Электронная книга]. URL: <http://www.filologrus.narod.ru/sredstwa.html> (дата обращения 18.05.2016).

Список источников практического материала

30. «Ecolife» [Офиц.сайт]. URL: <http://www.ecolife.ru/> (дата обращения 19.04.2016).

31. «Аргументы и факты» [Офиц.сайт]. URL: <http://www.aif.ru/> (дата обращения 31.03.2016).

32.«BBC» [Офиц.сайт]. URL: <http://www.bbc.com/russian> (дата обращения 03.02.2016).

33.«Версия» [Офиц.сайт]. URL: <https://versia.ru/> (дата обращения 31.03.2016).

34.«Газета об экологическом стиле жизни «Green City» [Офиц.сайт]. URL: <http://gazetagreencity.ru/> (дата обращения 14.04.2016).

35.«Общество и экология» [Офиц.сайт]. URL: <http://www.ecogazeta.ru/> (дата обращения 02.02.2016).

36.«CNRS Le Journal» [Офиц.сайт]. URL: <https://lejournal.cnrs.fr/> (дата обращения 10.03.2016).

37.«The Conversation» [Офиц.сайт]. URL: <http://theconversation.com/fr> (дата обращения 25.04.2016).

38.«Africa Renewal» [Офиц.сайт]. URL: <http://www.un.org/africarenewal/fr> (дата обращения 02.02.2016).

39.«La Presse» [Офиц.сайт]. URL: <http://www.lapresse.ca/> (дата обращения 1.05.2016).

40.«L'OBS» [Офиц.сайт]. URL: <http://tempsreel.nouvelobs.com/> (дата обращения 1.05.2016).

41.«l'Express» [Офиц.сайт]. URL: <http://www.lexpress.fr/> (дата обращения 30.04.2016).